

LEVYTSKY



rel  
lev



МИРОН  
ЛЕВИЦЬКИЙ

MYRON  
LEVYTSKY

DARIA DAREWYCH

# MYRON LEVYTSKY

Foreword by Sviatoslav Hordynsky

1985

UKRAINIAN ARTISTS' ASSOCIATION  
Toronto — 1985



ДАРІЯ ДАРЕВИЧ

# МИРОН ЛЕВИЦЬКИЙ

ПЕРЕДМОВА  
Святослава Гординського

УКРАЇНСЬКА СПІЛКА ОБРАЗОТВОРЧИХ МИСТЦІВ  
Торонто, 1985



**Ретроспективна виставка  
у 50-річчя мистецької творчості**

14-18-го вересня 1985 року  
галерія Канадсько-Української  
Мистецької Фундації в Торонто

18-го жовтня—30-го листопада 1985 року  
галерія Осередку Української  
Культури й Освіти у Вінніпезі

Куратор: Дарія Даревич

**Itinerary of Retrospective Exhibition  
Commemorating Fifty Years of Creativity**

14-18 September, 1985  
Ukrainian Canadian Art Foundation  
Toronto

18 October—30 November, 1985  
Oseredok Gallery  
Ukrainian Cultural and Educational Centre  
Winnipeg

Curator: Daria Darewych

Оформлення обкладинки: М. Левицький  
Переклад: Дарія Даревич

Cover design: M. Levytsky  
Translation: Daria Darewych

Copyright © 1985 M. Levytsky & D. Darewych

ISBN 0-9690821-5-0 and 0-9692275-0-7 (paper)  
0-9690821-6-9 and 0-9692275-1-5 (cloth)

Printed in Canada by Harmony Printing Limited  
123 Eastside Drive, Toronto, Ontario, M8Z 5S5



## ЗМІСТ

Портрет мистця	6
Передмова українською мовою	7
Передмова англійською мовою	9
П'ятдесят років творчості, стат. укр. мовою	11
П'ятдесят років творчості, стат. англ. мовою	18
Бібліографія	25
Кольорові репродукції	27
Чорно-білі репродукції	87
Індивідуальні виставки	117
Вибрані групові виставки	118
Церковна поліхромія	119
Деякі обкладинки та ілюстрації	120
Біографічні дані	123
Післяслово	127

## CONTENTS

Portrait of Artist
Preface in Ukrainian
Preface in English
Fifty Creative Years (Ukrainian)
Fifty Creative Years (English)
Bibliography
Colour Reproductions
Black and White Reproductions
One-man Exhibitions
Selected Group Exhibits
Churches Painted
Selection of Books Designed and Illustrated
Biographical Chronology
Acknowledgements





**Портрет М.Левицького. Скульптура – Євген Кочиш. Бронза.**  
**Portrait of M. Levytsky. Sculpture by Eugene Kociš. Bronze.**



## ПЕРЕДМОВА

Серед численних українських мистців, які після Другої світової війни прибули на американський континент і включилися в його мистецтво, було чимало таких, які вже встигли проявити свої мистецькі спромоги на рідному терені, але вповні виявили свій талант щойно в нових умовах, у безпосередній зустрічі з мистецтвом західноєвропейським і американським. Це, однак, не значило, що вони своє вроджене розуміння мистецтва переставляли на інші рейки. Вони ніколи не губили свого зв'язку з українським ґрунтом і його багатовіковими мистецькими традиціями, в основі яких лежало одне з найбільших світових мистецтв—візантійське. Цей стиль, зі своїми чисто пластичними законами двовимірності, композиційної суцільності і фаєричної барвистості, ще в давнині гармонійно поєднувався з ренесансом і барокко, а в наші часи—з усіма можливими напрямками модерного мистецтва. Ще перед Першою світовою війною один з творців футуризму, Умберто Боччіоні, відмовляв Архипенкові права називатися футуристом і взагалі модерним мистцем, бо, як писав він, завданням футуризму є нищити старі форми, а Архипенко далі тримається візантійського принципу композиційної суцільності образу чи скульптури. Це значило, що українські мистці, які вже тоді подалися на Захід, прийшли туди не з порожніми руками, а з певними принципами й ідеалами щодо формування нового мистецтва.

Мистецтво Мирона Левицького розвивалося в пляні цієї традиції. Початкову мистецьку освіту дістав він у Мистецькій школі Олексі Новаківського, що була відділом політехніки Українського тайного університету у Львові. Новаківський (1872—1935) був прекрасний мистець експресіоністичного типу, якого щодо мистецького калібру можна б порівняти з Годлером, і це з його школи Левицький виніс перші основи справжнього мистецтва. Опісля Левицький перейшов до Краківської Академії Мистецтв, з якої вийшов Новаківський і чимало інших видатних українських мистців. Проте мистець не забував свого зв'язку зі Львовом і

його мистецтвом. Тут ще в 1931 року виникла "Асоціація незалежних українських мистців" (АНУМ), яка вже на першій своїй виставці в Українському національному музеї показала, крім творів львівських мистців, також твори українських мистців у Парижі і твори запрошених мистців французьких, італійських і ін. АНУМ влаштувала теж низку виставок закордонних—у Празі, Варшаві, Берліні, Римі, а також показувала на своїх виставках твори мистців зі совєтської України. Левицький став членом тієї організації 1938 року і готував свою виставку, але цьому перешкодила спільна совєтсько-нацистська агресія, а згодом Друга світова війна.

Після війни прийшов виїзд до гостинної Канади. А все ж, мистця тягнув до себе Париж з усім його виром повоєних мистецьких рухів, що тоді пульсували в тій столиці світового мистецтва. Левицький переноситься туди вже як канадський громадянин, багато працює і на весні 1958 року влаштовує свою виставку в галерії Рор Вольмар. Мистецька критика привітала виставку дуже тепло. Журнал *Артабан* відразу визнав у нашого мистця "дар блискучого кольориста, сильний і виразний графізм в експресіоністичному дусі". Престіжні "Ле нувель літтерер" порівняли декоративні елементи в малярстві Левицького з проблемами, яких у своїх картинах шукав Матіс.

Графізм лінії та експресивний колір, стверджений тоді французькими критиками, це і є основні типові риси українського малярства, відроджені в нашому сторіччі Михайлом Бойчуком, Юрієм Нарбутом, Василем Кричевським, Петром Хоподним ст., Анатолем Петрицьким та їх послідовниками, одним з яких є й Левицький. Як і більшість з них, Левицький не тільки маляр, а й видатний графік і ілюстратор, майстер книжкового оформлення, він теж дав чимало творів як маляр-монументаліст. В цій останній ділянці він виконав низку великоформатних стінописів у церквах Канади й Австралії. Тут він належить до тих мистців монументалістів, які домоглися усунути з багатьох церков солодкуву, голлівудського

типу декорацію. На місце її прийшли постаті більш геометрично упрощені, представлені двомірно, без перспективної глибини, зате багаті формами і барвами, що стають не декоративним додатком до храму, а інтегральною частиною його архітектурної цілості.

В мистецтві Левицького особливу увагу звертає його вміння поєднувати графізм з сутомалярськими засобами. Згідно з вимогами даної композиції, він дає у своїх картинах перевагу елементам то графічним, то малярським, і тут важливо, що він завжди зберігає лінійну ритмічність і згармонізованість барв. Він має вроджене почуття ритму і гармонії, і його інстинкт каже йому, які елементи висувати на перший план і робити їх основною проблемою якогось твору. Дуже показова тут з цього погляду його композиція *Гуцульські музиканти*, де і форми і барви блискуче передають ритм танкової музики.

Мирон Левицький багато подорожував і з кожної поїздки привозив нові твори: з Сінгапуру і Бомбею, Істамбулу й Тегерану, Мехіко й Австралії, і глядач на його виставках може спостерігати, як мистець перетворює екзотичні мотиви в світлі своєї власної естетики,

одночасно зберігаючи льокальний характер баченого і зображеного. Рух і динаміка численних його творів ніколи не асоціюються з хаосом, бо в них вичутне й інтелектуальне напруження, яке вносить свій чинник рівноваги у складний процес мистецького творення. Показані на цій ретроспективній виставці праці мистця, коли розглядати їх хронологічно, дають добрий погляд не лише на його власне мистецтво, а й на ті рухи і зміни, що проходили в мистецтві світовому.

Пишемо про діяльність Левицького на полі мистецтва українського передусім тому, що він належить до тієї численної групи мистців поза Україною, де ні його, ні інших видатних мистців не вільно навіть згадувати. Одночасно ми не забуваємо того, що Левицький є теж мистцем канадським. Канадська культура складена з двох основних первнів—англійського і французького, а в мистецтві Левицького є теж чимало елементів галлської легкості і буйної фантазії, які він засвоїв собі в Парижі. В поєднанні з елементами українськими, це дає тип сучасного мистця, який гармонійно поєднав впливи різних культур у своїй вібруючій життямі переконливій творчості.





## PREFACE

Among the great number of Ukrainian artists who settled in North America after World War II and continued their careers in art, there were many who had already achieved some recognition in their homeland, but who reached maturity in their art as a result of the direct contact with West European and American Art. However, that doesn't mean that they changed their innate understanding of art. They never lost touch with their Ukrainian roots and its centuries-old art traditions, at the base of which lay one of the world's greatest art traditions, that of Byzantium. This style with its clearly two-dimensional principles of form, compositional unity, and exuberant picturesqueness, has combined harmoniously with the Renaissance and Baroque, and with the styles of art of our time. Before World War I one of the creators of futurism, Umberto Boccioni, denied Archipenko the right to call himself a futurist and, in fact, a modern artist, because the aim of futurism was to destroy old art traditions, while Archipenko continued to adhere to the Byzantine principles of compositional unity in painting and sculpture. This meant that Ukrainian artists then working in the West had not arrived empty handed, but in possession of ideals with which to create new art.

Myron Levytsky's art developed along the lines of these traditions. He obtained his basic art training at the Oleksa Novakivsky Art School, which was a department of the Ukrainian Underground University in Lviv. Novakivsky (1872—1935) was an excellent expressionist artist who in stature could be compared to Hodler. Levytsky received his fundamentals in art from Novakivsky, and later attended the Cracow Academy of Art, which Novakivsky and many other prominent Ukrainian artists had also attended. However, Levytsky never forgot his Lviv ties. It was in Lviv in 1931 that the Association of Independent Ukrainian Artists (ANUM) was formed. Its first major exhibition at the Ukrainian Museum included work not only by Ukrainian artists from Lviv and abroad, but also works by invited artists from France and Italy. ANUM also organized exhibitions in Paris, Warsaw, Berlin, and Rome, and in its exhibitions included works from Soviet Ukraine. Levytsky was invited to

become a member of ANUM in 1938 and was working toward his first solo exhibition when World War II broke out.

After the war Levytsky for a time lived in Austria and then emigrated to Canada. In spite of everything he was attracted to Paris with its multitude of post-war art movements that were pulsating in the art capital of the world. Levytsky came to Paris as a Canadian citizen, worked hard, and in the spring of 1958 his first one-man exhibition was held in the Galerie Ror Volmar. His work was well received by the art critics. *Artaban* immediately recognized "his gift of a brilliant colourist, strong, and precise graphism in an expressionist spirit." The prestigious *Les nouvelles littéraires* compared the decorative aspects of his painting to those of Matisse.

Graphic lines and expressive colour acknowledged by the French critics are the basic characteristics of Ukrainian art revived in this century by Mychailo Boichuk, Yuriy Narbut, Vasyl' Krychevsky, Petro Kholodny Sr., Anatoly Petrytsky, and their followers, Levytsky among them. Like most of the latter, Levytsky is not only a painter, but also a prominent graphic artist and illustrator, a master of book design, and a monumentalist. He has painted a number of large-scale murals for churches in Canada and Australia. In this field he belongs to those monumentalists who have managed to remove from the churches the syrupy-sweet type of decoration and to replace it with geometrically simplified, two dimensional design without linear perspective, rich in forms and colours, that do not become a decorative addition to the churches, but are an integral part of the architectural whole.

Levytsky's ability to integrate linearity with painterliness deserves special mention. According to the composition at hand, he emphasises the linear or the painterly, and always maintains a linear rhythm and harmony of colours. He has an innate sensitivity to rhythm and harmony and instinctively knows which elements to stress as the solution to a problem in a certain work. This is particularly apparent in his painting *Hutsul Musicians* where

shapes and colours brilliantly convey the rhythm of dance music.

Myron Levytsky has traveled a great deal and with each new trip brought back new works: from Singapore and Bombay, Istanbul and Tehran, Mexico and Australia. Viewers of his exhibit can observe how the artist transforms exotic motifs in the light of his own aesthetic while at the same time retaining the local character of what has been seen and depicted. The movement and dynamics of numerous of his works are never chaotic because there is a sensibility and an intellectual tension which brings balance into the complex creative process. Works included in this retrospective exhibition seen in chronological order, will give a clear insight not only into his art, but into the art

movements and changes that took place in world art.

We are writing about Levytsky as a Ukrainian artist primarily because he belongs to the large group of artists working outside Ukraine where neither he nor other prominent artists receive any mention and are not officially recognized. At the same time we are not forgetting that Levytsky is a Canadian artist exposed to the two founding cultures, English and French. Levytsky's art also includes elements of Gallic lightness and impetuous fantasy which he assimilated in Paris and combined with Ukrainian ones. Like a number of distinguished contemporary artists Levytsky has combined harmoniously the influences of several cultures in his vibrant and convincing artistic creativity.





## П'ЯТДЕСЯТ РОКІВ ТВОРЧОСТИ

Мирон Левицький, який підписується на картинах Лев, найбільш відомий у цей час український маляр у Канаді та один з найкращих українських мистців у вільному світі. Впродовж п'яти десяти років Левицький оформив та ілюстрував понад триста книжок, намалював кілька сот картин та розмалював десять церков в Україні, Канаді та Австралії, що принесло йому широкий розголос і популярність.

Левицький народився 1913 року у Львові і приїхав до Канади тридцять шість років тому, в 1949 році. 1985 рік—це п'ятдесятий рік багатогранної праці професійного мистця, що охоплює ряд країн на трьох континентах. Його вклад в різних мистецьких ділянках дуже значний. Метою ретроспективної виставки й каталогу—прослідити розвиток образотворчої праці Левицького та оцінити його досягнення. Тому що багато його праць пропало в хуртовині Другої світової війни, ранній період його творчості не є достатньо заступлений. Не було можливостей спровадити його картини з Європи та Австралії, а деякі неможливо було відшукати. Рівнож засяг цієї виставки і цього видання не дозволяли на дослідження творчості мистця у ділянках графіки, книжкового оформлення, ілюстрації і церковної поліхромії—ділянок, в яких мистець був дуже активним впродовж п'ятдесяти років, але, які ще на жаль не задокументовані. Щоб дати уявлення вкладу Левицького у цій галузі мистецтва подано список церков, розмальованих мистцем, і список деяких оформлених ним книжок та ілюстрацій. Кілька репродукцій подано в тексті. Всі його дуже поширених дев'ятнадцять лінодруків включено у виставку і вміщено в каталозі разом зі зразками декількох книжкових знаків з поміж 90 виконаних Левицьким.

Будучи ще дитиною, Левицький любив рисувати і мріяв стати мистцем. В 1931 році він був прийнятий до мистецької школи відомого мистця Олекси Новаківського у Львові. В той час Львів був культурним центром Західної України. Виставка, зорганізована Святославом Гординським з рамени новоствореної в 1931 році "Асоціації українських незалежних мистців" (АНУМ) дала змогу Левицькому познайомитися з працями таких західно-європейських малярів, як Пікассо, Дерен, Шагаль, Дюфі, Модільяні, Задкін, Тоцці і Северіні, а також з творами українських мистців, що в той час працювали за границею: Архипенко, Андрієнко, Глушенко, Грищенко, Кричевський, Хмелюк і Зарицька.<sup>1</sup> Після двох років мистецьких студій Левицький рішив вивчати графіку в проф. В. Сковчиляса в Академії Мистецтв у Кракові. В той же час Левицький був добре обізнаний з творчістю французьких імпресіоністів, пост-імпресіоністів і кубістів. Йому спеціально подобалися праці Бонара, Тулюз-Лотрека, Сезана, Ренуара і Брака. Під час вакацій Левицький мав змогу відвідати майже всі частини Західної України. Мандруючи селами він захоплювався народним мистецтвом спеціально якими помаранчево-червоно-зеленими комбінаціями барв народної носії Яворова і Космача.

В 1935 році Левицький повернувся до Львова, де дістав працю графіка у видавництві *Батьківщина*. Одним з перших його замовлень були ілюстрації до двотомного видання *Енеїди* Котляревського. Перше замовлення на поліхромію церкви Левицький одержав 1937 року для розмалювання бані та віконних арок у церкві св. Миколая у Серафінцях.



Церква Христа Царя, Вінніпег. Янгол. Стінка з правого боку святилища.

Christ the King Church, Winnipeg. Angel. Wall in front of sanctuary, on the right.

Під час окупації Львова Червоною Армією в 1939–41 роках Левицький працював художником в Археологічному відділі Академії Наук, а опісля в Історичному музею, де він оформлював виставки, копіював оригінали і мав змогу вивчати ренесансову і барокову архітектуру Львова, а також велику колекцію старих українських ікон. З цього часу в Левицького зродилося спеціальне зацікавлення історією України та іконографією. Протягом німецької окупації Львова Левицький сповняв обов'язки мистецького редактора Українського Видавництва, де відповідав за всю книжкову графіку.

Праця у видавництві не залишала багато часу на улюблене заняття Левицького—малярство, але все ж таки він знаходив час і продовжував працювати акварелями та оліями. В 1942 році його праці були на спільній виставці у Львові. Майже нічого з того періоду творчості не збереглося. Одна акварель *Катедра св. Юра* знаходиться у приватній збірці в Торонті. Доля інших, що залишилися у Львові, невідома. *Краєвид з мостом*, 1938 (стор. 29)—це перша праця в цьому каталозі. В композиції та синьо-зелених і охрових кольорах помітний вплив Сезана, але тони Левицького темніші і це надає картині таємничості.

*Дівчина з Серафинець*, 1942 (стор. 87)—це ще один приклад творчості мистця з тих часів. Тут увага зосереджена на кольоритному одязі дівчини і на реалістично переданому виразі її обличчя. Хоч ці дві картини збереглися випадково, вони можуть служити прикладом довготривалого зацікавлення мистця краєвидами і жіночими портретами. З поверненням радянських військ Левицький був змушений покинути Львів. Наприкінці війни він разом з першою дружиною Марією опинився в Інсбруці, де він працював в олії і графіці та брав участь у збірних виставках у Німеччині та Австрії. В *Портреті Марії Левицької* з 1946 (стор. 31) переважає притемнена палітра разом з пластичним моделюванням форм та просторової глибини. В *Автопортреті* з 1948 р. (стор. 88) Левицький з цигаркою в руці своєю позою нагадує *Автопортрет із запаленою цигаркою* з 1895 року роботи Мунка. Дальше переважають темні зелені тони, тривимірне моделювання і глибини.

В 1949 році гама кольорів Левицького поширилася і стала яснішою, легшою та імпресіоністичною, як видно з двох краєвидів з того року. В *Туксеркам, Тироль* гори блідо-голубі і фіолетові з акцентами ясно жовтого та рожевого. Тінювання заступлене більш площинним переданням простору і форм кольором. *Дев'ятий вал* (стор. 19) намальований під час подорожі через Атлантийський океан до Канади, віддзеркалює Левицького витончену спостережливість і відчуття нюансів кольорів.

В Канаді мистець з дружиною поселилися у Вінніпезі, де Левицький знов узявся за графіку і редакторську працю. В роки від 1949 до 1954 він запроєктував 19 обкладинок для Клубу приятелів української книжки, а одночасно сповняв обов'язки літературного редактора. Левицький також оформив обкладинки таких важливих видань Тиктора, як *Велика історія України*, *Історія українського війська*, та *Історія української культури*. В той сам час Левицький рисував всі ілюстрації для дитячого місячника *Мій приятель* і редагував та ілюстрував гумористичний журнал *Комар*. В 1952 році він одержав замовлення на поліхромію церкви св. Петра і Павла в Етельберті, Манітоба, а в 1954 році розмалював церкву Христа Царя у Вінніпезі. Крім того, Левицький продовжував малювати портрети та краєвиди. В картині

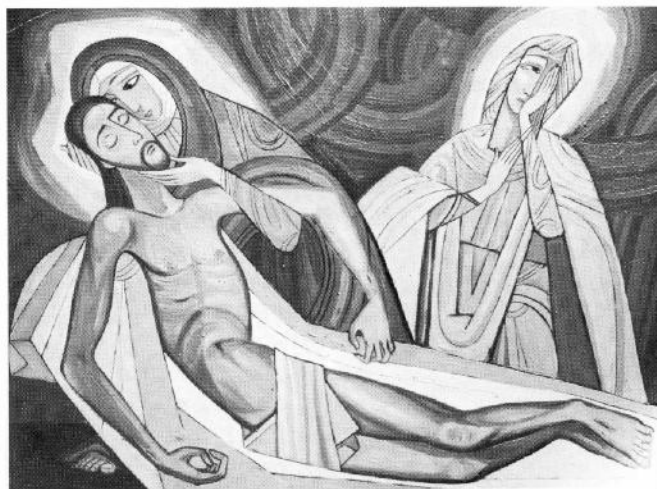


*Портрет*, 1950 (стор.20), бачимо реалістично намальовану голову жінки в ясних відтінках кольорів. В образі *Натюрморт з глечиком*, 1953 (стор. 89), Левицький продовжує пост-імпресіоністичний стиль попередніх років, але з додатком елементів, які передбачають дальший розвиток його праці. Наприклад, темні обриси бананів вказують на майбутню лінійність, а пластичність об'єктів на більш плоскому тлі—перехід на цілковиту площинність.

Шукаючи за кращими обставинами для мистецької творчості, Левицький з родиною переїхав в 1954 році до Торонта. Того ж року він розмалював іконостас в церкві св. Духа в Сиднею в Новій Скошії. В 1955 році Левицький прийняв працю мистецького керівника фільмової фірми Орбіт, ціллю якої було сфільмувати українські поселення в вільному світі. Це дало йому змогу перебувати в Нью-Йорку, Англії, Валії, Шотландії, Ірландії, Бельгії, Нідерландах, Німеччині, Австрії та Франції. *Еденбург*, 1956 (стор. 33)—був намальований під час цієї подорожі. Місто видніє на фіолетово-синій скелі на фоні блідо-зеленого і фіолетово-жовтого неба. Домінують пост-імпресіоністичні впливи, які нагадують Ван Гога в мазках неба та дерев і пізнього Моне в композиції та кольорах. Коли в наслідок непередбачених перешкод прийшлося залишити фільмування, Левицький використав нагоду сповнити свою життєву мрію і залишився в столиці мистецтва, Парижі, щоб малювати.

Весною 1958 року відбулася перша сомотійна виставка Левицького у галерії *Рор Вольмар* в Парижі. Виставлені картини віддзеркалювали великі зміни, які ввійшли у творчість Левицького протягом короткого перебування в Парижі. Форми й простір стали площинні та спрощені, кольори набрали соковитого насичення і теплоти. Зникло вживання світло-тіней, як засобу до пластики форми та просторової глибини, а натомість з'явилася передача враження простору кольором, частковим перекриванням і вертикальністю. В композиції домінують майже геометричні, різнокольорові площинки і пів-абстрактні форми. Появилася лінійність в контурах і як самостійний елемент в композиції.

В одній з картин з цієї виставки, а саме: *Голова Апостола*, 1958 (стор. 35), виступають сильно насичені жовті, помаранчеві та червоні кольори з домішкою зеленого, що нагадують барви



*Пієта*, 1958. Олія на полотні. Збірка Л. Кобрин-Рікард, Париж.

*Pietà*, 1958. Oil on canvas. Collection of Mrs. L. Kobryn-Ricard, Paris.

яворівської вишивки. Видовжене обличчя представлено фронтально, а мигдалової форми очі, наголошені стилізованою аркою брів, мають щось притаманного старим українським іконам. Чоло та щоки контуровані лініями барв, як колись в таких іконах з ХУ ст., як *Богоматір Одигітрія з апостолами*.<sup>2</sup> Приємно вражає свіжістю первинного мистецтва, небувалою до тепер у картинах Левицького.

Світлість барв, спрощення форм, лінійність і площинність також дуже наявні в другій релігійній картині з цієї виставки, *Пієта*, 1958, репродукція якої була поміщена у журналі *Пупль юні*. Хоч постать Христа, зображена діагонально, залишається враження фронтальності. Всі три постаті обрисовані гнучкими лініями, які творять ритмічну сітку, що нагадує нам старі ікони, як наприклад *Успіння Богородиці*.<sup>3</sup> Сама тема і композиція запозичені зі Заходу, бо *Пієта* не належить до традицій Східної церкви.

Рене Карвальо в *Ля ревю модерн* писав, що: "Українське походження Мирона Лева безперечно вплинуло на його творчість. Воно дає їй близьку подібність до східного мистецтва".<sup>4</sup>

Він вбачає ці впливи в кількох працях, а особливо в картині *Князь Ігор день перед боєм*, 1958 (стор. 90), яка нагадує йому у своїй стилізації і у вібруючих зелених і червоних акордах барв асирійські фрески.

Левицький також багато завдячує сучасній Паризькій школі. Своєрідні обриси і лінійність були питомі деяким з найбільш відомих мистців Парижу. Наприклад, Пікассо в часто репродукованій картині *Сильветт*, 1954, розподіляє поверхню плоскими зіставленнями кольорів в парі з лініями. Контури і лінійність можна побачити в працях Бернарда Буфе, який саме тоді був на вершині популярності, але картини його майже монохроматичні. Лінія і гра кольорових форм знаходяться у творах Брака, праці якого, ще давніше захоплювали Левицького і могли заохотити його застосовувати у малярстві лінійність і спрощення, які вже раніше проявлялися у його графіці.

Відомий французький мистецький критик Поль Сантенак написав у вступі до каталогу виставки Левицького:

"Мистець виробив тепер свій власний стиль через енергійну й надзвичайно живу лінію, як рівнож через кольорит, опертий на дійсності, а однак нав'язаний ліризмом маляра."

Роберт Вріна в *Артабан* ствердив, що "Цей маляр має дар блискучого кольориста...", а Жан Шабано в часописі *Ле пентр* писав:

"Його дуже виразний стиль, ясна палета, сильно впорядкована структура творів—ось найвищі козири цього вдумливого мистця, що має дар до декоративного стінопису." 5

Виглядає, що Париж став для Левицького каталістом, який привів до засвоєння і трансформації трьох чинників: традицій українського релігійного і народного мистецтва, досягнень у графіці і співзвучності з французьким мистецтвом. У висліді постав у малярстві Левицького йому властивий новий стиль.

Після двох дуже успішних років у Парижі, захочений численною прихильною критикою французької преси, Левицький повернувся до Торонта, де продовжував малювати в стилі, який викристалізувався у Франції. Палітра його кольорів залишилася теплою і ясною. Він продовжував розподіляти поверхню на спрощені, часом геометризovanі площини барв, як ось в картині *Йордан*, 1960 (стор. 91), *Пієта*, 1960 (стор. 37), і *Шартр*, 1963 (стор. 41). Лінія стала ще більш маркантною і ритмічно-гнучкою, як ось в картині *Касба*, 1963 (стор. 97). В деяких з його образів, як *Рибальський порт*, 1963 (стор. 95), *Еспанське місто*, 1965 (стор. 51), Левицький вживає абстрактної гри світла, яке переплітає композицію і наświetлює деякі місця, створюючи безмежну кількість різноманітних відтінків кольорів. Часто ці наświetлені площини перекликаються з лініями і формами, часом перекриваються, даючи початок новим кольоровим формам і лініям.

Проте, однак, не всі малюнки шістдесятих років скомпоновані з наголосом на лінійність. В таких картинах, як *Іван Гус*, 1961 (стор. 39), і *Голова Христа*, 1961 (стор. 96), Левицький творить на підставі плоских мазків барв у гармонійних або контрастних тонах, які нагадують зацікавлення кольором гідне порівняння з північно-американським абстрактним мистецтвом того часу. Переплітання переднього плану з тлом для створення цілості поверхні композиції також притаманне абстрактному мистецтву, побутує в таких творах Левицького, як *Гуцульські музики* з 1963 року (стор. 45), де вся поверхня вібрує і горить якими мазками червоних, рожевих і помаранчевих тонів. В *Автопортреті* з 1968 року (стор. 55) полотно вкрите варіантами поздовжних зелених мазків пензля так, що зразу





тяжко відсепарувати постать від тіла. Всі деталі обминуті, а увага зосереджена на єдиній червоно-помаранчевій формі, в якій можна розпізнати борідку мистця. Це мабуть найбільш зближена до абстрактного мистецтва картина Левицького.

В деяких образах Левицький використовує навітлені площі для об'єднання постатей з тлом як видно в *Пасіянсі*, 1963 (стор. 43), *Думі про трьох братів*, 1965 (стор. 51). В цих малюнках освітлені місця повторюють ритм форм постатей. Взаємовплив контурів єднає композицію в декоративну цілість. Левицький користується такого роду засобами пізніше в сімдесятих роках в картинах *Ярмарок* (стор. 61) і *Св. Юрій* (стор. 69) та з деякими модифікаціями в найновіших працях, як ось *Портрет дружини Галини*, 1985 (стор. 83).

Левицький любить подорожувати і численні його екскурсії до Європи, Африки, Далекого Сходу й Австралії служать йому надхненням до нової творчості. Перебування в Танжирі дало йому інспірацію до картини *Мароканські музики*, 1964 (стор. 49). Фронтальність, заокругленість ліній та гаряча палітра викликають згадку про орієнтальну розкішність і сенсуальність. В наслідок шести подорожей до Мехіко Левицький намалював багато полотен, два з яких—*Ушмаль*, *Юкатан*, 1972 (стор. 71), і *Юкатанське село*, 1973 (стор. 73),—подано у каталогі. В останній картині дерева й стріхи хат намальовані вертикально в композиції сочистих зелених і малинових тонів.

Увага Левицького зосереджена на багатій тематиці, зв'язаній з його зацікавленнями. Переважають портрети, краєвиди і фігуральні композиції, які включають акти. Безогляду на те, з чого походить надхнення, чи з подорожей, чи з української, історичної, класичної, чи біблійної тематики, домінують картини, які зображають людей, найчастіше жінок. Нераз мистець поєднує краєвид з постатями, як в *Рибальськім порті*, 1963 (стор. 95), *Касба*, 1963 (стор. 97), чи *Ушмаль*, *Юкатан*, (стор. 71). Левицький часто віддає перевагу урбаністичним краєвидам або видам, які включають архітектуру будівель, як ось *Альгамбра*, 1963 (стор. 98), *Церква св. Родини в Барселоні*, 1967 (стор. 53), *Міст Гаята, Істамбул*, 1972 (стор. 101), або *Зальцбург*, 1975 (стор. 103). Краєвиди природи без познач людської присутності, як *Канадський ліс*, 1965 (стор. 101), *Скеля Аерс в*

*Австралії*, 1971 (стор. 63) та *Онтарійська зима*, 1983 (стор. 81), зустрічаються рідко. Ще рідше трапляються натюрморти.

Фігуральні композиції, інспіровані українським походженням Левицького становлять поважну і надзвичайно цікаву частину його творчості. Почавши від *Князя Ігоря день перед боем*, 1958 (стор. 90), Левицький часто протягом років повертається до минулого України, до літератури чи фольклору і з них черпає надхнення. *Ярославна*, 1961 (стор. 92) продовжує цикл картин про Ігорів похід. *Йордан*, 1960 (стор. 91), *Гуцульські музики*, 1963 (стор. 45), *Ярмарок*, 1970 (стор. 61), *Молода з Грушова*, 1969 (стор. 100), та *Великдень в Україні*, 1974 (стор. 77), змальовують події і традиції, з якими Левицький майже певно зустрічався в Західній Україні і які збереглися в його кругозорі.

Українська спадщина Левицького також наявна в його довготривалім зацікавленні релігійною тематикою. *Гуцульська Мадонна*, 1948 (стор. 22)—це перша спроба етнографізувати релігійну тематику, виводячи образ Марії з Ісусом як гуцульської матері з дитиною у супроводі янголів у вишиваних сорочках і з гуцульськими народними інструментами.

В Парижі, на виставці 1958 року, п'ять з двадцять шість олійних картин мали релігійну тему, вказуючи на те, що релігійні образи зайняли чільне місце у творчості мистця і вийшли поза рамки церковного мистецтва. З того часу Левицький намаював багато ікон, в яких він використовував площинність, видовження форм, лінійність і декоративність, притаманні візантійсько-українським мистецьким традиціям, у специфічно йому властивий спосіб. Він свідомо перетворив їх у цілком сучасний образ, який відповідає вимогам нашого часу. На відміну від його ранніх релігійних образів з реалістично зображеними обличчями, святі і Мадонни Левицького вийшли з рамок індивідуалізованих постатей і стали праобразом позачасовості і позাপросторовості у візії мистця. *Богородиця*, 1964 (стор. 47), поєднує українські мистецькі традиції з модерними впливами. Ритмічно гнучкі лінії, проведені з великою ощадністю, обрисовують обидві постаті. Сорочинка Ісуса зливається з лівим раменом Марії. Червоно-помаранчевий покрив оповиває білу намітку, типічну українській народній носі, і спадає на руку Ісуса

і праве рам'я Марії. Заокруглені форми покривала продовжуються червонястою хвилею впоперек долішньої частини композиції. Загострені форми переплітаються зі заокругленими формами золотистих барв, що мов призми, виявляють нові комбінації тонів на стику зустрілих ліній і форм. Фактура нагадує нашарування барв, місцями стертих, через які пробиваються спідні шари кольорів, мов відгук патини стародавніх ікон. Д-р Марина Антонович-Рудницька висловлює думку, що:

"Тут немає етнографічних деталей, ні написів, ні вишивок, але стилем і характером це наскрізь український образ, один з кращих зразків сучасного нашого іконопису." <sup>6</sup>

Левицький уживає подібну техніку і засоби у картині *Зіслання Святого Духа*, 1968 (стор. 57), щоб передати відчуття величчя і духовності і в той час створити наскрізь сучасний релігійний образ. Нерівним овалом світла, розбитого на декілька частин, окружає він дуже спрощену постать Мати Божої з піднесеними вгору півколом руками, ритм яких повторюється у символі Святого Духа вгорі та у вінку сплетених рук і рамен апостолів внизу. З центральної постаті променями розходяться прямокутні і вигнуті площі, які де-не-де збігаються і перекриваються, продовжуючи мереживо ліній з одної форми у другу. Резонантністю теплих барв жовтого, помаранчевого та червоного підсилюють темні контури і притемнені клаптики форм. Ціле полотно, осяяне світлом, що розбуджує спогад візантійських мозаїк. Пропущені риси облич надають образів ще більш універсального характеру.

Всі релігійні картини тут поміщені вказують на те, що Левицькому вдалося звільнитися від візантійського напрямку, що полонив мистців з меншою уявою, і створити новий релігійний образ, закорінений в минулім, але сучасний задумом і виконанням.

Від самого початку Левицький малював портрети членам родини і приятелям, а також на замовлення. В кожному з них він схопив характерні риси позованої особи, але в кожному відразу пізнати руку мистця. Більшість портретів фронтальні, спрощені зображення, майже без вийняток, жінок. Звичайно бачимо їх від пояса в гору на неглибокій тлі. Почавши з

*Портрету співачки Люби* в 1958 році, і продовжуючи в портретах *Христини*, 1959 (стор. 89), і *Оксани*, 1964 (стор. 99), Левицький застосовує ідеалізацію, плоскість і статичність, що нагадують іконний підхід.

*Портрет дружини Галини*, 1985 (стор. 83), віддзеркалює переходи в стилі Левицького середини сімдесятих років, які продовжуються до тепер. Палітра притишина, майже нема лінійності. Насвітлення і пасма кольорів не такі чіткі і ясні, тони барв і форми зливаються. Початки цього помітні ще в 1972 році у картинах *Тегеран* (стор. 102), *Три мудреці*, а також у *Великдень в Україні* з 1974 року (стор. 77). В цих працях колір накладений грубше, часом ножом, а з підмазків фарби пробиваються спідні шари барв. *Передмістя Бомбею*, 1974 (стор. 75), та *Ріка Чао*, 1975, виконані виключно шпательною технікою і тому являють собою суцільне імпасти площин різних відтінків барв.

*Поцілунок Юди* (стор. 67) і *Віщун* (стор. 105) намальовані 1982 року проявляють далі зм'якшення барв і форм. Палітра стала не тільки більш приглушеною, але також холоднішою з перевагою фіолетових, рожевих і синіх тонів, як видно по *Онтарійській зимі*, 1983 (стор. 81), і *Сумерку*, 1984. Виглядає, що мистець зблизився до початків своєї творчості. З плястичного тінювання форм сорокових років і пост-імпресіоністичної просторовості і кольорів ранніх п'ятдесятих років, впродовж дві десятки років чіткого рисунку, стилізації, чистих і яскравих кольорів, Левицький перейшов на зм'якшені тони і пластичність форми через відтінки барв. Ретроспективно ці переміни і відхилення виглядають цілком логічним розвитком у творчості мистця.

В 1978 році в час коли малюнки Левицького позначалися переходом в менш лінійний і зм'якшений стиль, мистець виконав шість із загального числа дев'ятнадцять лінодруків, які продовжують чіткість форм і лінійність, притаманних усім його графіці, і наявних в малюванні шістдесятих років. Ці лінорити Левицького можна розглядати як завершення досягнень у графіці і як відгомін деяких його зацікавлень в малюванні. Лінодруки, такі, як *Дума про трьох братів*, 1967 (стор. 106), *Плач Ярославни*, 1975 (стор. 111), і *Кожум'яка*, 1978 (стор. 115), тематикою споріднені з олійними картинами. Тринадцять з них віддзеркалюють



захоплення мистця українською літературою та історією.

Цікаво зазначити, що українська і релігійна тематика вперше з'являється на більшому масштабі в Левицького протягом його перебування у Парижі в роках 1956—1958 під час великих перемін у його стилі. Бувши студентом у Львові і Кракові, а опісля молодим мистцем, Левицький в першу чергу стремів до Парижу, як до світового центру мистецького авангарду. Емігрувавши до Канади він зустрівся з новою англо-саксонською культурою, до якої трудно було звикнути і яка не збагатила його творчості п'ятдесятих років. Переїхавши до Парижу, Левицький почувався дуже добре у французькому середовищі. Це можливо одна з причин, що через безпосередній контакт з французькими мистцями і життям у Парижі, зайшли зміни у малярстві Левицького. Він віднайшов себе. Його минуле, збагачене українським мистецтвом і культурою знайшло співзвучність з сучасним мистецтвом Парижу, а не з американським абстрактним експресіонізмом чи Групою Одинадцятьох в Торонті. Будучи мистцем дуже чутливим на зорові стимули, Левицькому вдалося зберегти виразний образ місця побуту раннях років до часу їх відродження в Парижі. Візуальне культурне оточення, в якому він зріс, стало багатозначним у творчій особистості його зрілого стилю, що виявився у синтезі Паризької Школи і української мистецької спадщини.

Цей особливий стиль, який розвинувся в малярстві, Левицький примінив до поліхромії церкви Святої Євхаристії в Торонті в роках 1974—75 і в церкві Серця Христового у Ватерфорді в Онтаріо в 1982 році, як також в чотирьох храмах розмальованих в Австралії в роках 1967 до 1983. Між українськими мистцями Канади і Австралії це була перша спроба звільнити церковне малярство з візантійських обмежень і в цім велике признание належить мистцеві.

Найбільший вклад Левицького є у ділянці графічного оформлення книжки та книжкової ілюстрації. Перед приїздом Левицького до Вінніпегу мистецьке оформлення українських книжок у Канаді майже не існувало. Написи набирали друкарським шрифтом і не прикладали багато уваги мистецькому оформленню та ілюстраціям. Левицький став

основоположником особливого мистецького шрифту, часом маніпулюючи буквами для створення враження орнаменту та одночасно включаючи написи в органічно невіддільну цілість обкладинки. В ілюстрації він впровадив композиції побудовані на спрощених формах, лініях і графічній стилізації. Можна робити ствердження, що Левицький підніс оформлення української книжки в Канаді на високий мистецький рівень.<sup>7</sup> Щодо числа книжок, оформлених українськими мистцями в Канаді, Левицький, без сумніву, займає перше місце, як також одно з перших в українській книжковій графіці у світі.

Таким чином досягнення Левицького у ділянках графіки, церковної поліхромії та малярстві становлять видатно багате і різноманітне мистецьке досягнення. Є надія, що ретроспективна виставка і каталог гідно відмітять не тільки всі заслуги Левицького в мистецтві, але рівночасно виявлять важливу його роль у розвитку української культури не тільки в Канаді, але також поза її межами.

#### ПРИМІТКИ:

1. Під час інтерв'ю з мистцем 2 квітня, 1985 р. Також у статті С. Гординського. "АНУМ" (Спогади про Асоціацію незалежних українських мистців у Львові). *Сучасність*. Мюнхен, ч. 3 (287), березень 1985, стор. 36-50.
2. Григорій Логвин, Лада Міляева, Віра Свенціцька. *Український середньовічний живопис*. Київ: Мистецтво, 1976. XLVII.
3. Логвин, XXII.
4. Рене Карвальо. Рецензія на виставку. *Ля р'ев'ю модерн*. Париж, квітень, 1958.
5. "Перемога Мирона Левицького." *Нові Дні*. Торонто, червень, 1958, стор. 10.
6. Марина Антонович-Рудницька. *Мирон Левицький*. Недрукована стаття, Монреаль, 1974, стор. 16.
7. Антонович-Рудницька, стор. 12.

## FIFTY CREATIVE YEARS

Myron Levytsky, who exhibits under the name Lev, is the most popular living Ukrainian painter in Canada and one of the most prominent Ukrainian artists working outside Ukraine. His widespread reputation stems from the hundreds of books he has designed and illustrated since 1935, from several hundred oil paintings and prints, as well as from the ten churches he has painted in Ukraine, Canada, and Australia.

Levytsky was born in 1913 in Lviv in Western Ukraine and emigrated to Canada thirty six years ago in 1949. 1985 marks the fiftieth year of his career as a professional artist, a career that spans many countries and three continents. His contributions in several fields of artistic endeavour are considerable. It is the aim of the retrospective exhibition and this catalogue to trace the development of Levytsky's easel painting and evaluate his achievement. Because some of his work was lost in the political upheaval of World War II, the early period is not well represented. Works from Australia and Europe were not available or were impossible to locate. Also the scope of this exhibition and publication does not permit a study of Levytsky's work in the field of graphic art, book design, illustration, and his church paintings which covers fifty years and have not been documented. In order to provide some indication of Levytsky's contribution in these areas, a list of churches by the artist and a selected list of books of the over three hundred he has designed and illustrated, have been included. A sampling of these is reproduced in the catalogue. All eighteen of his very popular linoleum prints have been included in the exhibition and are reproduced in the catalogue along with several examples of the 90 ex libris he has designed.

Even as a child Levytsky was interested in drawing and wanted to become an artist. In 1931 he was accepted by Olexa Novakivsky, the well known

Ukrainian artist and teacher, as a student in the Novakivsky School of Art in Lviv. At the time, Lviv enjoyed a rich cultural life. An exhibition organized by Sviatoslav Hordynsky for the Association of Independent Ukrainian Artists gave Levytsky an opportunity to see the latest works by such artists as Picasso, Derain, Chagall, Modigliani, Zadkine, Tozzi, Severini, as well as work by Ukrainian artists working abroad: Archipenko, Hluschenko, Hryshenko (Gritchenko), Krychevsky, Khmeliuk and Zarycka.<sup>1</sup>

After two years of studying painting and art history Levytsky decided to pursue the study of graphic art and printmaking with Prof. W. Skoczylas at the Cracow Academy of Art. By that time he was familiar with the work of the French Impressionists, the Post-Impressionists, and Cubists. He was particularly attracted to the work of Bonnard, Toulouse-Lautrec, Cézanne, Renoir, and Braque. During the summer months Levytsky hiked through much of Western Ukraine and was excited by the folk art, particularly the vibrant orange, red, and green colour combinations of folk dress and embroidery in the Yavoriw and Kosmach regions in the Carpathian Mountains.

In 1935 Levytsky returned to Lviv to find work as a graphic artist. As one of his first assignments for Bat'kivschyna Publishing he illustrated the two volume edition of *Eneida* by Ivan Kotliarevsky. His first church commission came in 1937 when he was asked to paint the church in Serafyntsi.

During the Russian occupation of Lviv in 1939-41 Levytsky was employed as staff artist by the Archaeological Department of the Academy of Arts and Science and later by the Historical Museum where he designed exhibitions, copied originals, and had an opportunity to study the Renaissance

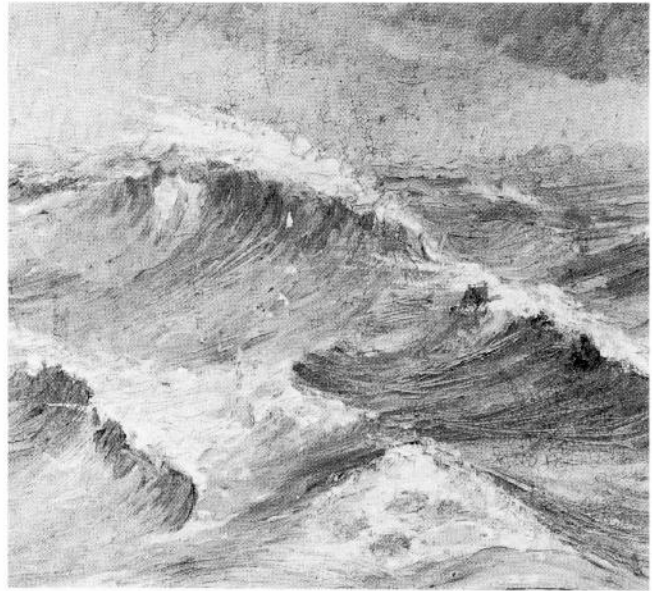
and Baroque architecture of Lviv, as well as the large collection of old Ukrainian icons. This sparked a life-long interest in history and iconography. When the Germans occupied Lviv in 1941, Levytsky returned to publishing as art editor of *Ukrainske Vydavnytstvo* and was responsible for the design of all books published by them.

As a young graphic artist Levytsky had little time to pursue his primary interest, painting, but nonetheless he continued to sketch and paint in watercolours and oils. In 1942 his work was included in a group show in Lviv. Few of his early paintings have survived. A 1937 watercolour, *St. George Cathedral*, is in a private collection in Toronto. Others were left behind in Lviv. *Landscape with Bridge*, 1938 (p. 29), is the earliest oil reproduced in this catalogue. It has a Cézanne-like quality in its composition and its blue, green, and ochre colouring, though Levytsky's tones are more sombre giving the scene a brooding atmosphere.

What Levytsky's painting was like then, may also be seen in *Girl from Serafyntsi*, 1942 (p. 87). The artist's attention is focused on the colourful folk dress worn by the young woman and on her facial expression, both of which are reproduced naturalistically. Although these two paintings have survived by chance, they exemplify a life-long interest of the artist in landscape and female portraiture.

The advance of the Soviet Armies westward forced Levytsky to leave Ukraine. The end of the war found him in Innsbruck, Austria where he took up his interrupted artistic career despite the difficulty of obtaining art supplies. A 1946 painting of his first wife, *Portrait of Maria Levytsky* (p. 31) continues his dark palette, soft modelling, and three dimensional space. His *Self-Portrait*, 1948 (p. 88), shows the artist with a cigarette in his partly upraised hand in a pose reminiscent of Munch's *Self-Portrait with Burning Cigarette*, 1895. Sombre, greenish colours predominate as does three-dimensional modelling and space.

By 1949 Levytsky's palette had become brighter, lighter, and Impressionist in colour as may be seen from two landscapes. In *Tuxerkamm, Tirol* the mountains appear a pale blue and purple with highlights of yellow and pink. The chiaroscuro modelling has been replaced with a much flatter rendering of space and forms through colour. *High Sea* (p. 19) painted during the crossing of the Atlantic Ocean displays Levytsky's keen observation and sensitivity to nuances of colour.



*High Sea*, 1949. Oil on panel, 34 x 37.5 cm. Collection of M. Levytsky, Toronto.

In Canada the artist and his wife settled in Winnipeg where Levytsky once more turned to book design, illustration, and editing in order to make a living. Between 1949 and 1954 he designed nineteen book covers for the Ukrainian Book Club based in Winnipeg of which he was the literary editor, as well as covers for such major publications as Tyktor's *History of Ukraine* and *History of the Ukrainian Armed Forces*. Levytsky also illustrated *Mii Pryiatel (My Friend)*, a children's monthly and was editor and illustrator for *Komar*, a humorous magazine. In 1952 he was commissioned to paint the Ukrainian Catholic Church of St. Peter and Paul in Ethelbert, Manitoba and in 1954 the church of Christ the King in Winnipeg. Levytsky continued to paint portraits and landscapes. Of these *Portrait*, 1950 (p. 20) retains the palette of the preceding year and a naturalistic depiction of the sitter.

An interesting work of this period is *Still Life with Pitcher*, 1953 (p. 89), which continues Levytsky's Post-Impressionist style but contains elements which anticipate developments in his later work. Though the objects are modelled three-dimensionally, the surrounding space is flattened and there is a new emphasis on outlines.

Levytsky decided to move to Toronto in 1954 where he felt opportunities for artists would be greater. That year he painted the iconostasis for the





Portrait, 1950. Oil on canvas, 28.5 x 37 cm. M. I. Huta Memorial Collection, Ukrainian Cultural and Educational Centre, Winnipeg.

Holy Ghost Church in Sydney, Nova Scotia. In 1955 he became art director for Orbit Films and embarked on a journey with the film crew that brought him to New York, England, Wales, Scotland, Ireland, Belgium, the Netherlands, Germany, Austria, and France. *Edinburgh*, 1956 (p. 33), was painted during this trip. This view of the city nestled on a purplish-blue rock jutting out into a pale, greenish-purple and lemon sky continues the Post-Impressionist qualities. There are hints of Van Gogh in the sky and branches, and of the late Monet in the composition and colour.

When the film project was abandoned due to unforeseen complications, Levytsky decided to fulfil his life's ambition and settle in Paris in order to paint full time. By the spring of 1958 when his first one-man exhibition opened on April 16th at the Galerie Ror Volmar in Paris there was a remarkable change in Levytsky's painting. Forms and space became flattened and simplified, colours warm and vibrant. The composition was broken into colour segments and semi-abstract patterns. There was no modelling and space was created through advancing and receding colours, overlapping, and placement. Line appeared as a contour for form and as an independent element.

In *Head of Apostle*, 1958 (p. 35), the high intensity yellows, oranges, and reds are remarkably like the colours of the Yavoriw folk dress Levytsky had admired in his youth. The face seen frontally has been elongated and the almond eyes emphasized by the stylized curve of the eyebrows—characteristics present in old Ukrainian icons. The cheekbones and forehead have been contoured with lines of colour, a feature seen in such 15th century icons as *The Virgin Hodegetria with Apostles*.<sup>2</sup> There is an immediacy and a primitivism which is totally unlike any preceding work by Levytsky.

The jewel-like colours, the simplification of form, linearity, and flatness are also very apparent in another religious work from the same exhibition and one reproduced in the magazine *Peuples unis, La Pièta*, 1958 (p. 13). The figure of Christ is placed diagonally across the canvas yet remains almost frontal. All three figures are contoured prominently and the flowing lines create rhythmic patterns over the figures and clothing recalling the outlines and linear patterns of such 15th century icons from Western Ukraine as *The Dormition*.<sup>3</sup> The subject matter itself, however, comes from Western Christian art as the Pieta is not part of the traditional Eastern Christian iconography.

René Carvallo in *La revue moderne* wrote that "The Ukrainian origins of M. Levytsky influenced his creativity. They give it a closeness to Eastern art."<sup>4</sup> He sees this influence in several works especially in *Prince Ihor a Day before the Battle*, 1958 (p. 90), which reminds him of Assyrian frescoes in its stylization and the vibrant chords of green and red.

Yet, Levytsky also owed much to the painting of the contemporary School of Paris. Distinct outlining and linear patterning were characteristic of some of the best known artists of Paris. For example, Picasso in his frequently reproduced *Sylvette*, 1954, broke up surfaces into flat patterns of colour. Outlines and linear patterns may be seen in the work of Bernard Buffet who was then at the height of his fame, but whose work was almost monochromatic. Contouring and an interplay of form and colour is also present in the paintings of Braque whose work Levytsky admired and which could have served as an encouragement to him to make use in his paintings of the linearity and simplification already apparent in his graphic work.

Paul Sentenac, a well known French art critic, wrote in the introduction to the Levytsky exhibition catalogue that:

The artist has evolved his own style through an energetic and unusually lively line and through colour arrangement based on reality, yet full of lyricism.

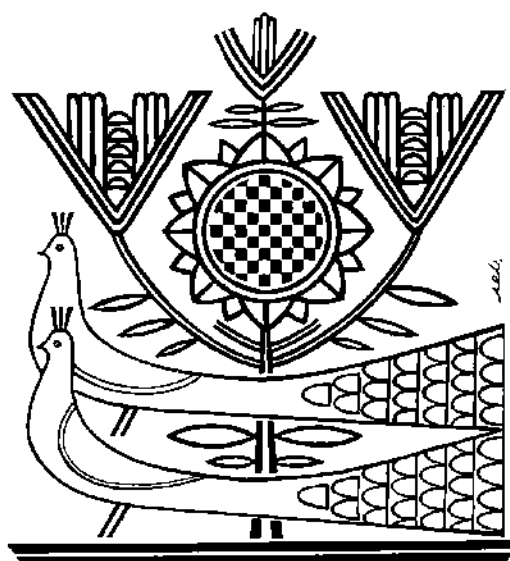
Robert Vrinat writing for *Artaban* stated that "This painter has the gift of brilliance in colour..." while Jean Chabanon in *Le peintre* commented

A very well-defined style, bright palette, well arranged structure of painting—these are the highest achievements of this thoughtful painter.<sup>5</sup>

It would appear that Paris was the catalyst that enabled Levytsky to assimilate and transform the traditions of Ukrainian religious and folk art, his training and achievements in graphic art, and his affinity with French art into a personal style and vision.

After two very fruitful years in Paris, encouraged by many favourable reviews in the Parisian press, Levytsky returned to Toronto where his painting continued to develop in the style that had crystallized in France. His palette remained warm and luminous. He continued the faceting of flattened forms with light and colour as may be seen in *Epiphany Procession*, 1960, (p. 91) *Pietà*, 1960, (p. 37) and *Chartres*, 1963 (p. 41). Line became even more prominent and rhythmic as in *Casbah*, 1963 (p. 97). In some of his canvases, for example, *Fishing Port*, 1963 (p. 95), *Spanish City*, 1965 (p. 51), Levytsky introduced an abstract pattern of light which weaves in and out and highlights certain areas creating myriad variations in hues. Often these spotlighted forms extend existing lines and shapes, sometimes they join with others in a flowing pattern, or evolve new forms of their own.

However, not all the paintings of the 1960's are composed with an emphasis on line. In works such as *Ivan Hus*, 1961 (p. 39), and *Head of Christ*, 1961 (p. 96), Levytsky builds his composition with flat variations of colour in harmonious or contrasting hues which suggest an interest in colour comparable to that of the North American abstract painting of this period. The intermingling of foreground and background to create an overall surface composition equally characteristic of this abstract painting appears in some of Levytsky's work as for example in the green *Self-Portrait*, 1968 (p. 55). The whole canvas is covered in variations of vertical, green brushstrokes and the reading of the torso is not immediately apparent. All detail has been omitted and attention is drawn to the isolated reddish-orange shape which upon closer



## ЖІНОЧИЙ СВІТ WOMAN'S WORLD

examination turns out to be the artist's beard. This is perhaps the closest Levytsky comes to complete abstraction. In *Hutsul Musicians*, 1963 (p. 45) the whole surface vibrates with strokes of bright reds, pinks, and oranges.

In some paintings Levytsky uses spotlighted areas to integrate figures and background as in *Solitaire*, 1963 (p. 43) and *Saga of Three Brothers*, 1965 (p. 51). These highlighted areas repeat the shapes of the figures. There is an interplay of contours which unifies the composition into a decorative whole. The artist makes use of this type of composition in later works, *Market* (p. 61) and *St. George*, (p. 69) both painted in 1970, and a modification of this appears in his latest work, *Portrait of My Wife*, 1985 (p. 83).

Levytsky is a frequent traveller and his trips to Europe, Africa, the Far East, and Australia have served as inspirations for new paintings. *Moroccan Musicians*, 1964 (p. 49), resulted from his visit to Tangiers. In its frontality, curving linearity, and hot palette this canvas evokes images of oriental splendour and sensuality. As a result of his six visits to Mexico, Levytsky has painted many canvases, two of which, *Uxmal*, *Yucatan*, 1972 (p. 71), and



*Hutsul Madonna*, 1948. Oil on canvas, 102 x 82 cm. Collection of Mr. & Mrs. Elyjiw, Rochester.

*Village in Yucatan*, 1973 (p. 73), are included in the exhibition. In the latter the trees and houses are aligned vertically in a design of rich green and raspberry colours and textures.

Through the years Levytsky has favoured a limited range of subject matter. Portraits, landscapes, and figure compositions which include paintings of nudes have served as the backbone of most of his art. Whether inspired by travels, his Ukrainian heritage, historical, biblical or classical themes, pictures which include figures predominate. Sometimes as in *Fishing Port*, 1963 (p. 95), *Casbah*, 1963 (p. 97), or *Uxmal, Yucatan*, 1972 (p. 71), the artist combines people with landscape. Levytsky seems to prefer urban scenes or views with buildings as in *Alhambra*, 1963 (p. 98), *Sagrada Familia, Barcelona*, 1967 (p. 53), *Galata Bridge, Istanbul*, 1972 (p. 101), or *Salzburg*, 1975 (p. 103). Landscapes without signs of man's presence like *Canadian Forest*, 1965 (p. 101), *Ayers Rock, Australia*, 1971 (p. 63), and *Ontario Winter*, 1983, (p. 81), are few in number. There are even fewer still life compositions.

Figural compositions inspired by Levytsky's Ukrainian roots constitute an important and interesting part of his oeuvre. Starting with *Prince Ihor a Day before the Battle*, 1958 (p. 90). Levytsky has often turned to Ukraine's past, to literature and to folk traditions for inspiration. *Yaroslavna*, 1961 (p. 92), continues the story of Prince Ihor and shows his wife lamenting his defeat and imprisonment. *Epiphany Procession*, 1960 (p. 91), *Hutsul Dancers*, 1963 (p. 45), *Market*, 1970 (p. 61), *Bride from Hrushiw*, 1969 (p. 100), and *Easter in Ukraine*, 1974 (p. 77), depict events and traditions Levytsky could have been witness to in the rural areas of his native Ukraine.

Levytsky's heritage is also apparent in his long standing interest in religious subjects. *Hutsul Madonna*, 1948 (p. 22), marks his first attempt at secularizing a Christian event through the depiction of Mary and Jesus as a Hutsul mother and Child surrounded by angels dressed in embroidered shirts and playing Hutsul folk instruments. In 1958 at the Paris exhibition 5 of the 26 oils had religious themes, indicating that religious subject matter had taken a prominent place in his oeuvre and was no longer reserved for church interiors. Since then he has painted numerous icons in which he has consciously transformed the decorativeness and flatness of the Byzantine tradition, its elongation of form, and linearity into a contemporary style. Unlike his early religious paintings Levytsky's Madonnas are no longer individualized but have become typified images in the artist's vision that suggest timelessness and spacelessness. *Madonna and Child*, 1964 (p. 47), combines the traditional with the modern. The contour of the child also serves as the outline of Mary's left shoulder. A reddish-orange veil surrounds the white headdress typical of some Ukrainian folk costumes and its lines flow into the Child's arm and Mary's right shoulder. Its curving rhythms reappear in the winding red cloth in the lower section of the panel. Squared and rounded shapes of golden hues act as prisms to reveal new colour combinations where lines and forms meet. The facture suggests overlays of colours some of which have been removed to reveal new tonalities underneath, evocative of the patina of old icons. Dr. M. Antonovych-Rudnycka has suggested that:

Although there are no ethnographic details, nor signs, or embroidery, the style and character suggest a typically Ukrainian painting, one of the best examples of contemporary Ukrainian iconography.<sup>6</sup>

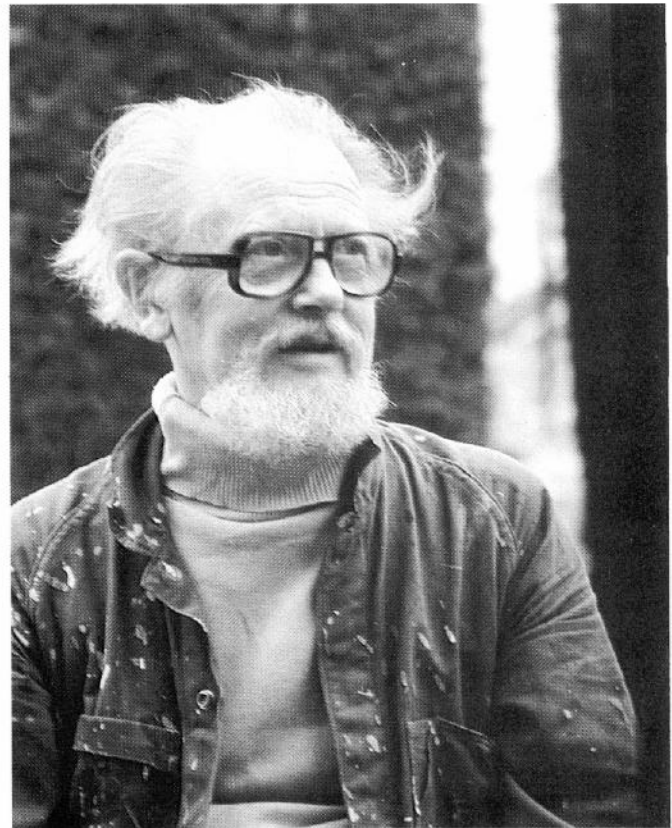


In *Day of the Pentecost*, 1968, (p. 57) Levytsky employs similar means to achieve a feeling of majesty and spirituality while at the same time creating a thoroughly contemporary religious painting. An irregular oval spotlight of yellow broken into several shapes surrounds the greatly simplified figure of Mary with arms upraised in a curve which is repeated in the symbol of the Holy Ghost above and the ring of linked arms of the apostles below. A number of rectangular and curving shapes radiate from this central form creating in their overlapping new shapes and extending the web of lines from one figure to another. The vibrancy of the warm palette of yellow, orange, and cadmium reds is enhanced by the dark contours and darkened patches of colour. The whole canvas is bathed in the brilliancy of light reminiscent of Byzantine mosaics. The omission of features adds to the universality of the image.

As the examples chosen for the exhibition demonstrate, Levytsky's religious paintings are modern Ukrainian icons in which he has escaped the constraints of Byzantine art adhered to by less imaginative artists, in order to create a new religious image, rooted in the past but contemporary in form and execution.

Throughout the years Levytsky has painted many portraits, both of family members and friends, and commissioned works. In each he has captured the characteristic features of the sitter but at the same time each is recognizable as a Levytsky picture. Most of the portraits are frontal, simplified representations, almost without exception of women shown from the waist up against a shallow background. Starting with *Portrait de Corinne Louba* in 1958, *Portrait of Christina*, 1959 (p. 89), and continuing in *Portrait of Oksana*, 1964 (p. 99), there is an idealization, and serenity which is almost iconic.

*Portrait of My Wife, Halyna*, 1985 (p. 83), is characteristic of some of the changes in style Levytsky adopted in the mid-seventies and which have continued into the eighties. The palette has become more subdued, linearity has almost disappeared as has the contouring. Spot lighting and patches of colour are not as crisp and have given way to blending of hues and forms, the beginnings of which may be seen as early as 1972 in *Tehran* (p. 102), *Three Wise Men*, and in *Easter in Ukraine*, 1974 (p. 77). In these works at least some of the colour has been applied thickly often with a palette knife with the underpainting showing



M. Levytsky painting St. Andrew's Church, Australia.

through. In *Suburb of Bombay*, 1974 (p. 75), and *River Chao*, 1975, the whole canvas has been painted with a palette knife with a resultant impasto of blended blocks of colour.

*Kiss of Judas* (p. 67), and *The Seer* (p. 105) both 1982 canvases, show a further softening of the hues and forms. The palette has become not only less intense but also colder with a shift into purples, pinks, and blues, for example, *Ontario Winter*, 1983 (p. 81), and *Twilight*, 1984. It is almost as if the artist has come full circle. From the three dimensional chiaroscuro modelling of the forties and Post-Impressionist space and colours of the early fifties through two decades of crisp drawing, stylization, and brilliant hues Levytsky has returned to a mellowed palette and a flattened modelling with tones of colour. Seen in retrospect these changes and variations appear as logical developments in the artist's oeuvre.

In 1978 when Levytsky's painting was showing signs of shifting to a less linear and more subdued

style, he executed six of his eighteen linoleum prints which continue the linearity and clarity of form characteristic of all his graphic work and so prominent in his paintings of the 1960s. These linoleum prints can be seen as the culmination of Levytsky's achievement in graphic art and as a reflection of some of his concerns in painting. Some of them like *Saga of Three Brothers*, 1967 (p. 106), *Lament of Yaroslavna*, 1975 (p. 111), and *Kozhumiaka*, 1978 (p. 115), echo subjects dealt with in painting. Thirteen of them reflect his fascination with Ukrainian literature and history.

It is interesting to note that Ukrainian and religious subject matter came to the foreground in Levytsky's art during his stay in Paris in 1956–58 at a time of dramatic changes in his style. As a student in Lviv and Cracow and later as a young artist, he had looked primarily to Paris as the avant-garde centre of art for inspiration and models. His own heritage at that time was interesting to him but it was not the source of his art. His emigration to Canada and the direct contact with a new culture did not prove fertile. Levytsky had difficulties adjusting to Anglo-Saxon culture but found himself very receptive to French culture in Paris. This perhaps is one of the reasons why when he came into direct contact with French artists and life in Paris that his art changed. Perhaps his background rich in Ukrainian art found more affinity with the artists working in Paris than with the American Abstract Expressionists or Toronto's Painters Eleven with whose work he was familiar. It seems likely that as an artist very sensitive to visual stimuli, Levytsky had retained the visual shape of space of his early years until their reawakening in Paris. The visual cultural environment in which he grew up became significant for his creative personality under the impact of the artistic milieu of Paris. It marked the beginning of his mature style which has emerged as a synthesis of the School of Paris and Ukrainian art traditions.

Levytsky adapted his style developed in easel painting to the icons and church murals of the Holy Eucharist Church in Toronto in 1974–75 and the Sacred Heart of Christ Church in Waterford, Ontario, as well as the four church interiors he was commissioned to paint in Australia between 1967 and 1983. By so doing he was the first Ukrainian artist to attempt to free church painting in Canada and Australia from the confines of the Ukrainian-Byzantine traditions in sacred art.

His greatest contribution, however, has been in the field of book design and illustration. When Levytsky arrived in Canada, Ukrainian books were being published with titles set by the printers and the illustrations in the books were few and undistinguished. Levytsky pioneered a distinctive type of lettering, often creating a design with the letters themselves, and incorporating lettering into the overall design of the cover. In illustrations he introduced compositions characterised by linearity, simplification, flattening of form, and graphic stylization. It has been said that Levytsky was responsible for elevating the design of Ukrainian language books in Canada to a high level of artistic achievement.<sup>7</sup> There can be no doubt that Levytsky has designed and illustrated more Ukrainian books than any other artist in Canada, and that he is one of the most prominent Ukrainian artists in this field world-wide.

Thus Levytsky's contribution in graphic art, in church decoration, and painting comprise a remarkably rich and diverse creative attainment. It is hoped that the retrospective exhibition and catalogue will not only commemorate his achievement in art, but will also clarify his significance in the development of Ukrainian Canadian culture and Ukrainian culture in general.

#### Footnotes:

- <sup>1</sup> In conversation with the artist during taped interview April 2, 1985. Confirmed in article by Sviatoslav Hordynsky, "ANUM" (Reminiscences about the Association of Independent Ukrainian Artists in Lviv), *Sučasnist*, Munich: Ukrainian Society of Foreign Studies, March 1985, p. 40.
- <sup>2</sup> Hryhory Lohvyn, Lada Milayeva, Vira Svetsitska. *Ukrainian Medieval Painting*. Kiev: *Mystetstvo*, 1976, plate XLVII.
- <sup>3</sup> *Ibid.*, plate XXII.
- <sup>4</sup> René Carvallo. Review of exhibition. *La revue moderne*. Paris, April, 1958.
- <sup>5</sup> "Peremoha Myrona Levytskoho." *Novi Dni*. Toronto, June, 1958, p. 10.
- <sup>6</sup> Maryna Antonovych-Rudnycka. *Myron Levytsky*. Unpublished article, 1974, p.16.
- <sup>7</sup> *Ibid.*, p. 12.

## БІБЛІОГРАФІЯ — BIBLIOGRAPHY

### БІБЛІОГРАФІЯ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ

- Антонович-Рудницька, М. *Мирон Левицький*. Монреал. Недрукована стаття, 1974.
- Велигорська-Сеньків, Х. "Виставка Мирона Левицького." *Гомін України*. Торонто, 9 грудня 1972.
- Жданович, О. "Виставка М. Левицького." *Українське слово*. Париж, ч. 856-57, стор. 8.
- Галів, Микола. "Вийнятова виставка М. Левицького в Нью-Йорку." *Свобода*. Джерзі Сіті, 26 грудня 1974.
- Гординський, С. "До виставки творів Мирона Левицького." *Свобода*. Джерзі Сіті, 18 жовтня 1974.
- Гординський, С. "Мирон Левицький: Лев". Мистецька виставка 1-15 березня 1964. Нью-Йорк: *Об'єднання Мистців Українців в Америці*, 1964.
- Кедрин, І. "Мирон Левицький в Нью-Йорку." *Свобода*. Джерзі Сіті, 4 березня 1964.
- Кейван, І. "Найновіші малярські твори Мирона Левицького." *Свобода*. Джерзі Сіті, 15 грудня 1977.
- Книга мистців і діячів української культури, учасників Першої зустрічі українських мистців Америки й Канади з громадянством у дні 3-5 липня 1954*. Торонто: Літературно-Мистецький Клуб у Торонто, 1954.
- Кубійович, В. (ред.). *Енциклопедія українознавства*. Мюнхен—Нью-Йорк: Наукове Товариство ім. Шевченка, 1949, том I, стор. 838.
- Кубійович, В. (ред.). *Енциклопедія українознавства*. Словникова частина 4. Париж—Нью-Йорк: Наукове Товариство ім. Шевченка, 1962, том 11/4, стор. 1268.
- Лятуринська, О. "Як далеко". *Українська літературна газета*. Мюнхен ч. 8 (38), 1958. *Зібрані твори*. Торонто: Організація Українок Канади, Відділ Торонто, 1983, стор. 577-80.
- Масляк, Яр. "Маєстро М. Левицький". *Вільна думка*. Лідкомб, Австралія, 12 жовтня 1980, стор. 10.
- Мох, М. "М. Левицький, як екслібріст." *Життя і Слово*. Інсбрук, ч. 1, 1948.

- Островерха, Михайло. "Мистець ідеаліст." *Америка*. Філадельфія, 8 листопада 1974.
- Охримович, М. "В тузі за прекрасним." *Свобода*. Джерзі Сіті, ч. 125, 1961.
- "Паризька преса про М. Левицького." *Українське слово*. Париж, ч. 862, 1958.
- "Перемога Мирона Левицького." *Нові дні*. Торонто, червень, 1958, стор. 9-11.
- Стебельський, Б. "Виставка малярства і графіки М. Левицького." *Література і Мистецтво*. Торонто: Гомін України, 3 червня 1961.

### BIBLIOGRAPHY IN ENGLISH

- Collin, R.D. Review of exhibition. *Art News and Review*. London, May-June 1958.
- Kolankiwsky, M. *Niagara Falls Art Gallery, Kurelek Collection*. Niagara Falls: Niagara Falls Art Gallery, 1983, p. 52, ill. p. 85.
- Kubijovyc, V. (ed.). *Ukraine: A Concise Encyclopaedia*. Toronto: University of Toronto Press, 1971, p. 569 and 574 (colour plate VII).
- Lev: *A Ukrainian in Canada*. Gallery of the Theatre of the Arts, University of Waterloo, September 13 to October 10, 1965.
- Nichols, A., Galland, J., Martin, J., *Historic Churches of New South Wales*. London: Auckland and Christchurch: A.H. & A.W. Reed Pty. Ltd., 1978, p. 150-151, 2 illustrations.
- Severin, M., Reid, A. *Engraved Bookplates, European Ex Libris 1950-70*. Pinner: Private Libraries Association, 1972, p. 167.
- Shtohryn, D.M. (ed.). *Ukrainians in North America: A Biographical Directory*. Champaign, Ill.: Association for the Advancement of Ukrainian Studies, 1975, p. 182.
- Wachsmuth, Rod. "UKart Show Fizzled." *The Gazette*. London, Ontario: 2 February 1968, p. 9, reproduced—*Maria* by Lev.
- Walker, Kathleen. "Paintings Better as Murals." *Ottawa Citizen*. 18 March 1975.
- Who's Who in the East*. 16th edition, 1977-78. Chicago: Marquis Who's Who Inc., 1978, p. 460.



## BIBLIOGRAPHY IN FRENCH

Carvallo, René. Revue d'exposition. *La revue moderne*. Paris, avril 1958.

Chabanon, Jean. Revue d'exposition. *Le peintre*. Paris, 1958, no. 164.

Gauthier, Maximilien. Revue d'exposition. *Les nouvelles littéraires*. Paris, 8 mai 1958, no. 1601.

Hocin, Luce. Revue d'exposition. *Arts*. Paris, avril 1958, no. 667.

Revue d'exposition. *L'amateur d'art*. Paris, 25 avril 1958.

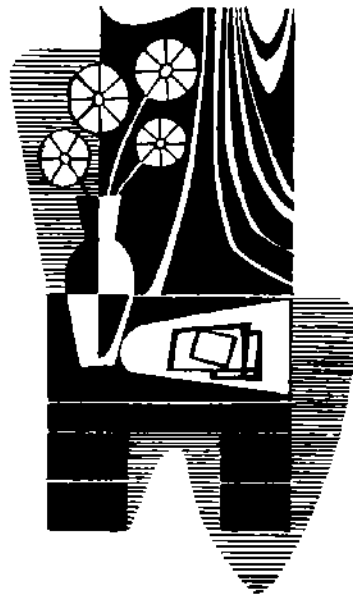
Leveque, Jacques. Revue d'exposition, *L'Information*. Paris, 26 avril, 1958.

Revue d'exposition. *Masque et visage*. Paris, avril 1958.

Rems, Pierre. "La Pièta, une extraordinaire réussite." *Peuples unis*. Paris, septembre-octobre, 1958, p. x.

Sentenac, Paul. *Myron Lévy*. Catalogue d'exposition: 16-30 avril 1958. Paris: Galerie Ror Volmar, 1958.

Vrinat, Robert. Revue d'exposition. *Artaban*. Paris, avril 1958, no. 55.



**РЕПРОДУКЦІЇ**

**REPRODUCTIONS**

**Краєвид з мостом, 1938**  
Олія на полотні, 61 x 71 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Landscape with Bridge, 1938**  
Oil on canvas, 61 x 71 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto





**Портрет Марії Левицької, 1946**  
Олія на полотні, 71,5 x 51 см.  
Збірка Марії Левицької,  
Торонто

**Portrait of Maria Levytsky**  
Oil on canvas, 71.5 x 51 cm.  
Collection of Mrs. Maria Levytsky,  
Toronto



**Единбург, 1956**

Олія на полотні, 66 x 85,5 см.

Збірка мистця,

Торонто

**Edinburgh, 1956**

Oil on canvas, 66 x 85.5 cm.

Collection of artist,

Toronto

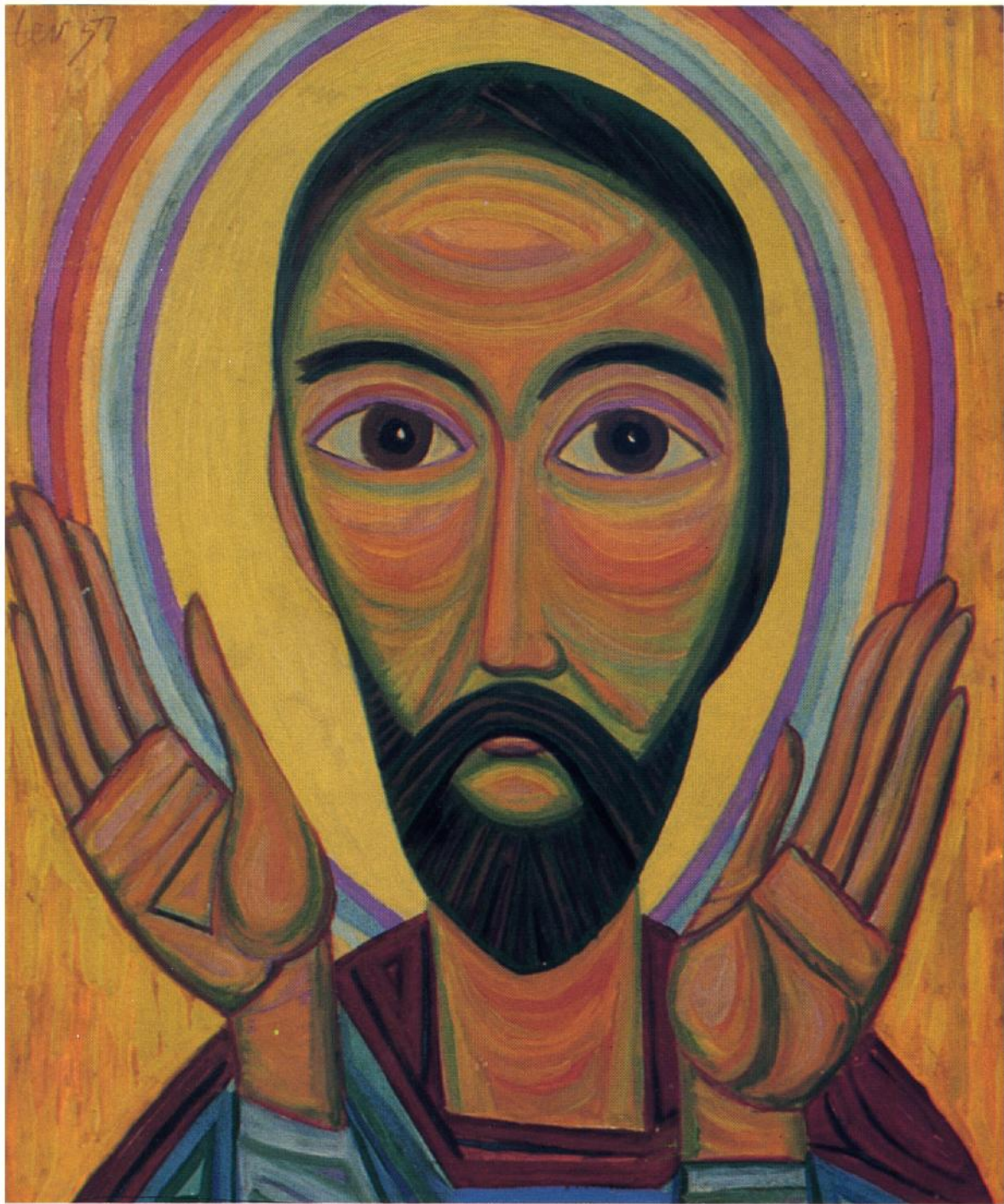




**Голова Апостола, 1957**  
Олія на полотні.  
Збірка Люби Кобрин-Рікард,  
Париж

**Head of Apostle, 1957**  
Oil on canvas  
Collection of Mrs. Luba Kobryn-Ricard,  
Paris





**Пієта, 1960**

Олія на дошці, 60 x 76 см.

Пропам'ятна збірка Марії І. Гути,  
Осередок Української Культури й Освіти,  
Вінніпег

**Pietà, 1960**

Oil on panel, 60 x 76 cm.

Maria I. Huta Memorial Collection,  
Ukrainian Cultural and Educational Centre,  
Winnipeg





**Іван Гус, 1961**

Олія на дошці, 60 x 40,5 см.

Пропам'ятна збірка Марії І. Гути,  
Осередок Української Культури й Освіти,  
Вінніпег

**Ivan Hus, 1961**

Oil on panel, 60 x 40.5 cm.

Maria I. Huta Memorial Collection,  
Ukrainian Cultural and Educational Centre,  
Winnipeg





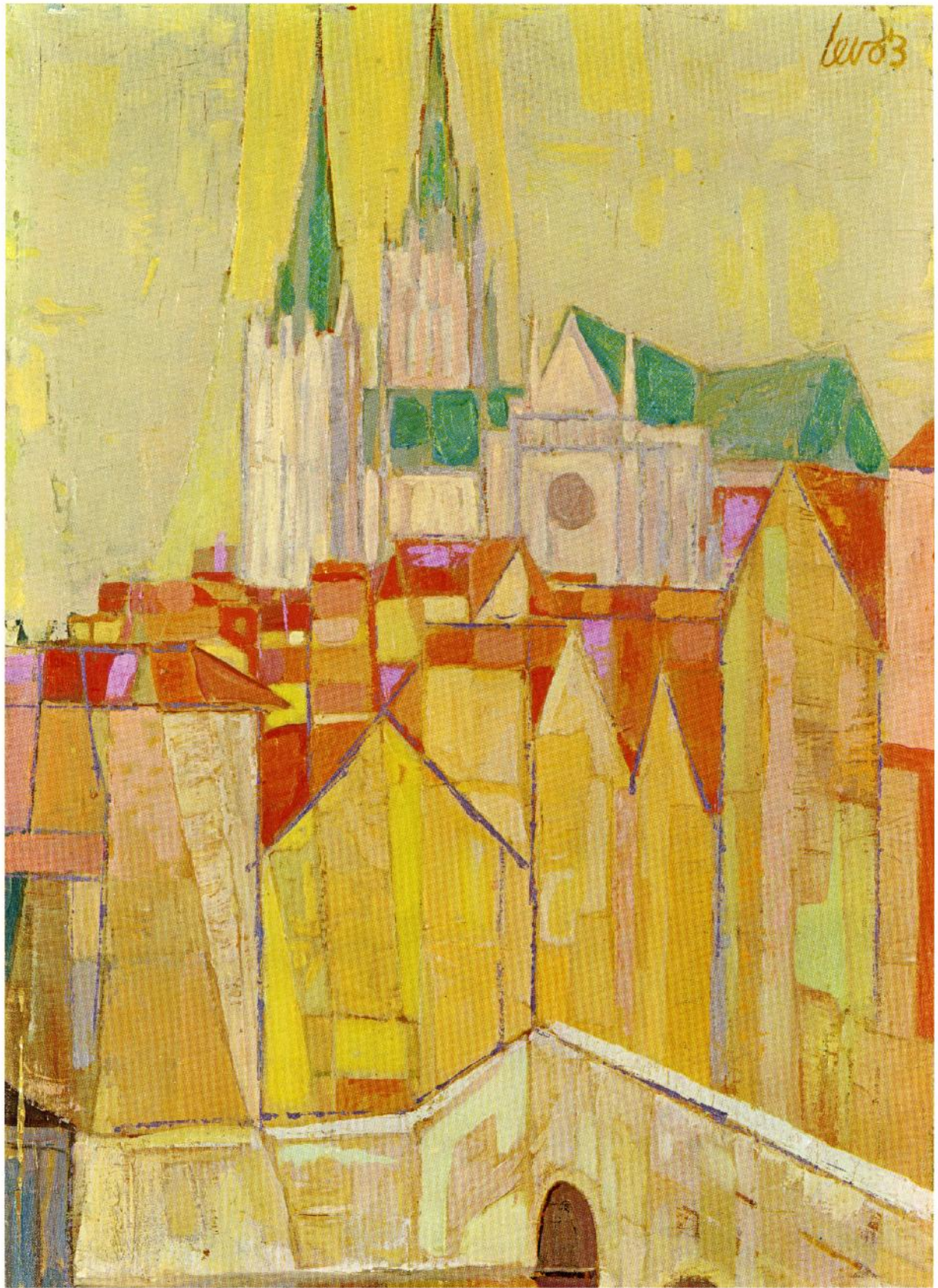
**Шартр, 1963**

Олія на полотні, 73 x 50 см.  
Збірка Марії Левицької,  
Торонто

**Chartres, 1963**

Oil on canvas, 73 x 50 cm.  
Collection of Mrs. Maria Levytsky,  
Toronto





**Пасіанс, 1963**

Олія на полотні, 93 x 60 см.  
Збірка п-ва Цибульських,  
Торонто

**Solitaire, 1963**

Oil on canvas, 93 x 60 cm.  
Collection of Mr. & Mrs. M. Cybulsky,  
Toronto





**Гуцульські музики, 1963**  
Олія на полотні, 74 x 127 см.  
Збірка д-ра Євгена і Нілі Стецьків,  
Бафало

**Hutsul Musicians, 1963**  
Oil on canvas, 74 x 127 cm.  
Collection of Dr. & Mrs. E. Stecki,  
Buffalo



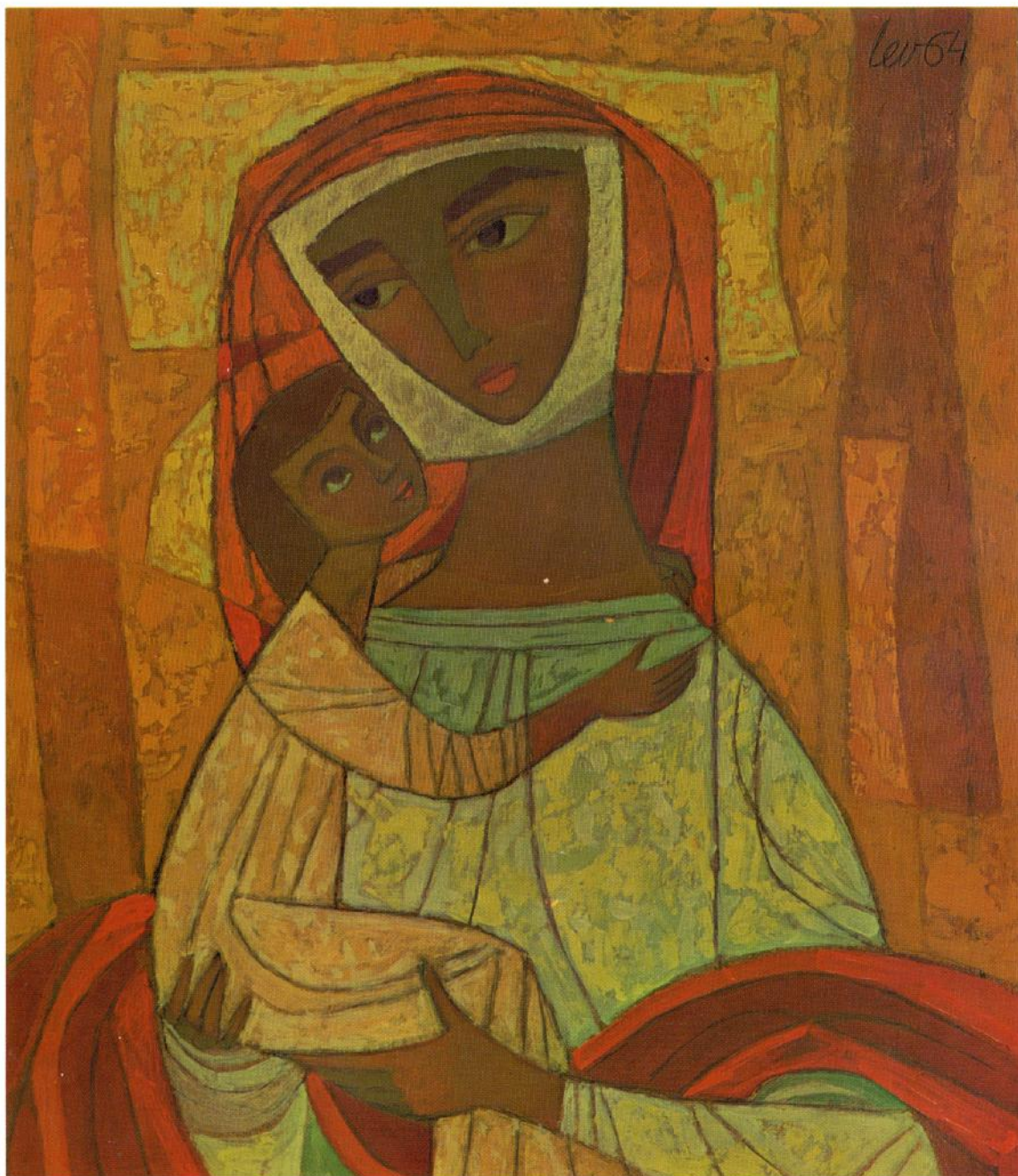


**Богородиця, 1964**

Олія на дошці, 44 x 37 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Madonna and Child, 1964**

Oil on panel, 44 x 37 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto



**Мароканські музики, 1964**  
Олія на полотні, 81 x 56 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Moroccan Musicians, 1964**  
Oil on canvas, 81 x 56 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto





**Дума про трьох братів, 1965**

Олія на полотні, 70 x 125 см.

Збірка д-ра Петра й Олени Глібович,  
Міссіссага

**Saga of Three Brothers, 1965**

Oil on canvas, 70 x 125 cm.

Collection of Dr. & Mrs. P. Hlibovych,  
Mississauga

**Еспанське місто, 1965**

Олія на полотні, 86 x 51 см.

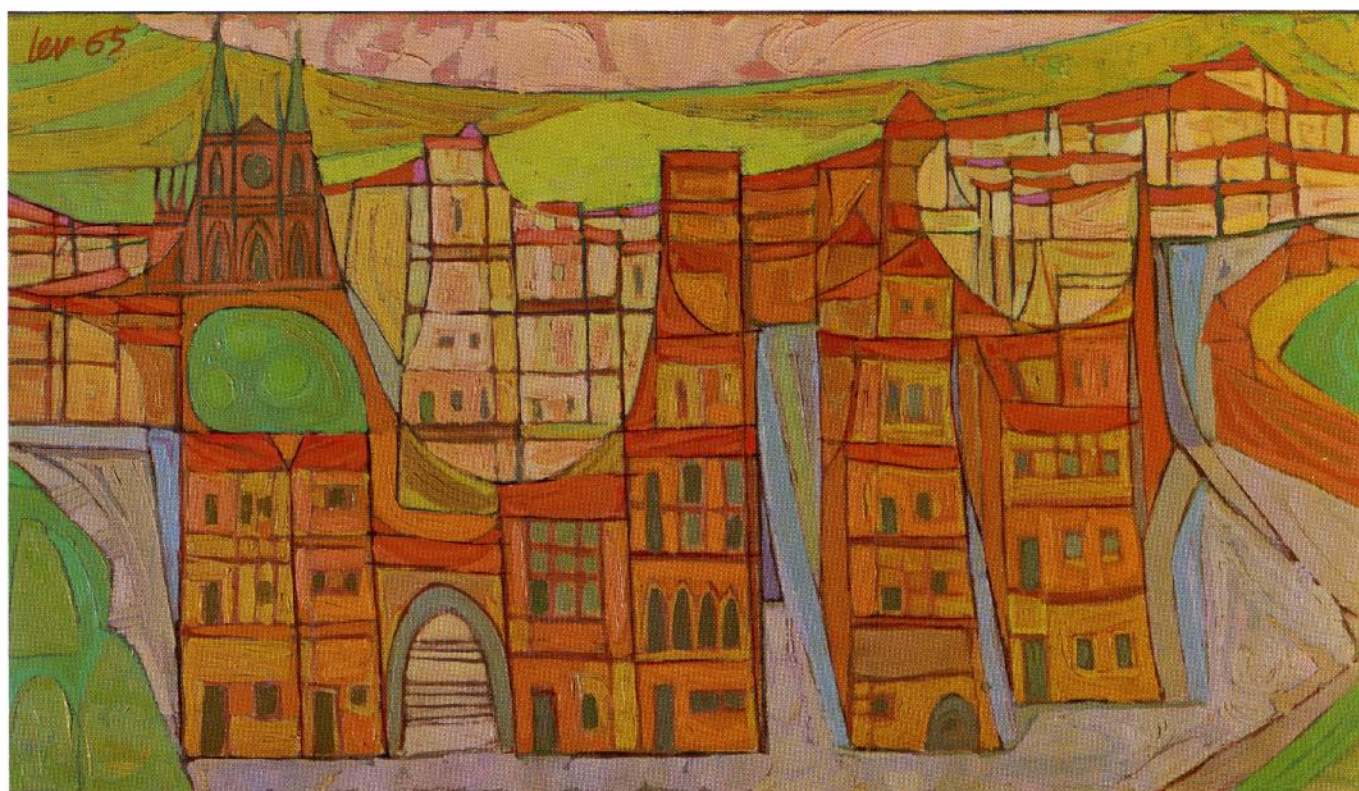
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Spanish Town, 1965**

Oil on canvas, 86 x 51 cm.

Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto

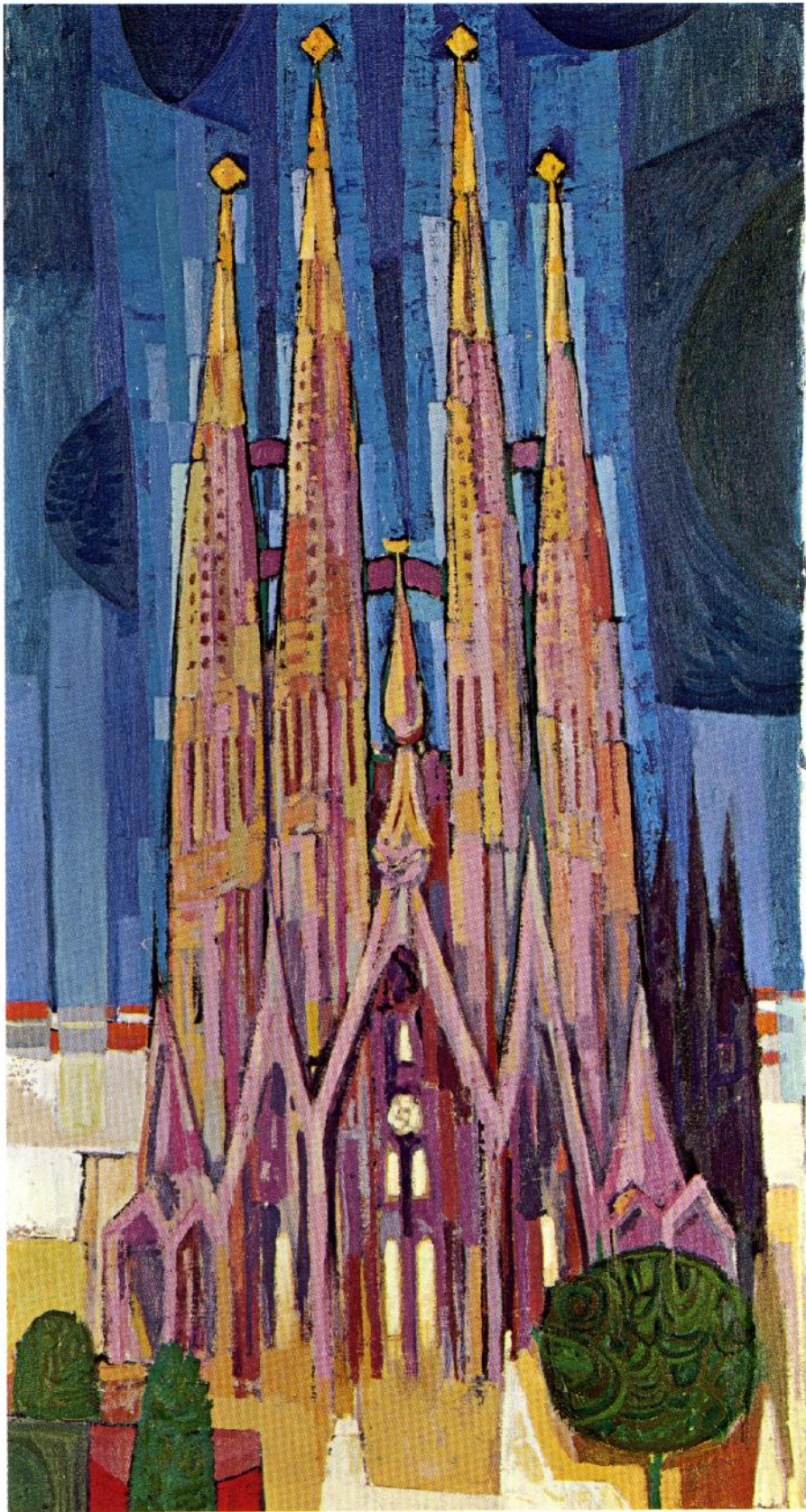




**Церква св. Родини в Барселоні, 1967**  
Олія на полотні, 102 x 51 см.  
Збірка п-ва Пенцаків,  
Торонто

**Sagrada Família, Barcelona, 1967**  
Oil on canvas, 102 x 51 cm.  
Collection of Mr. & Mrs. L. Pencak,  
Toronto





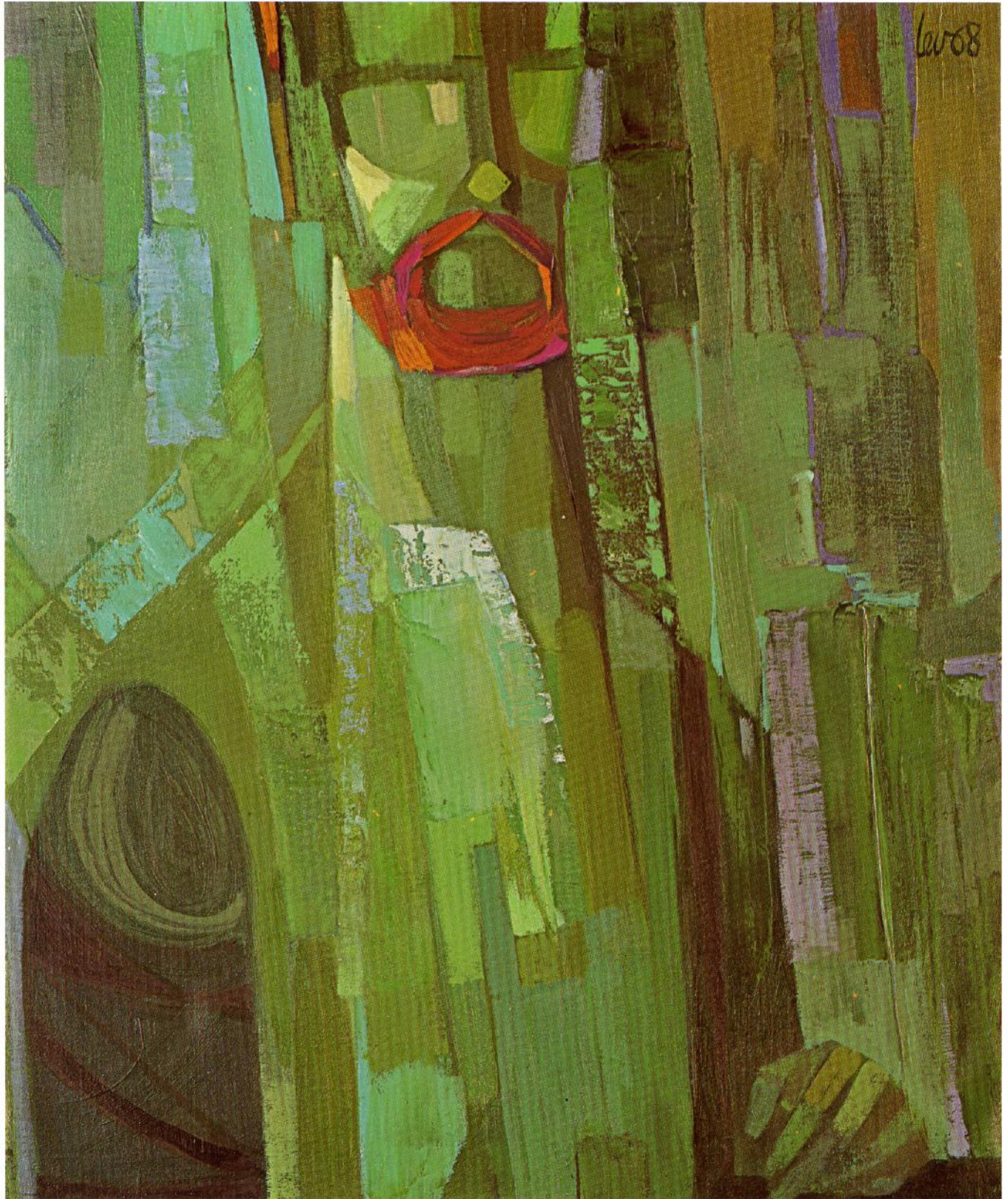
**Автопортрет, 1968**

Олія на полотні, 76 x 61 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Self-Portrait, 1968**

Oil on canvas, 76 x 61 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto







**Зіслання св. Духа, 1968**  
Олія на полотні, 127 x 100,5 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

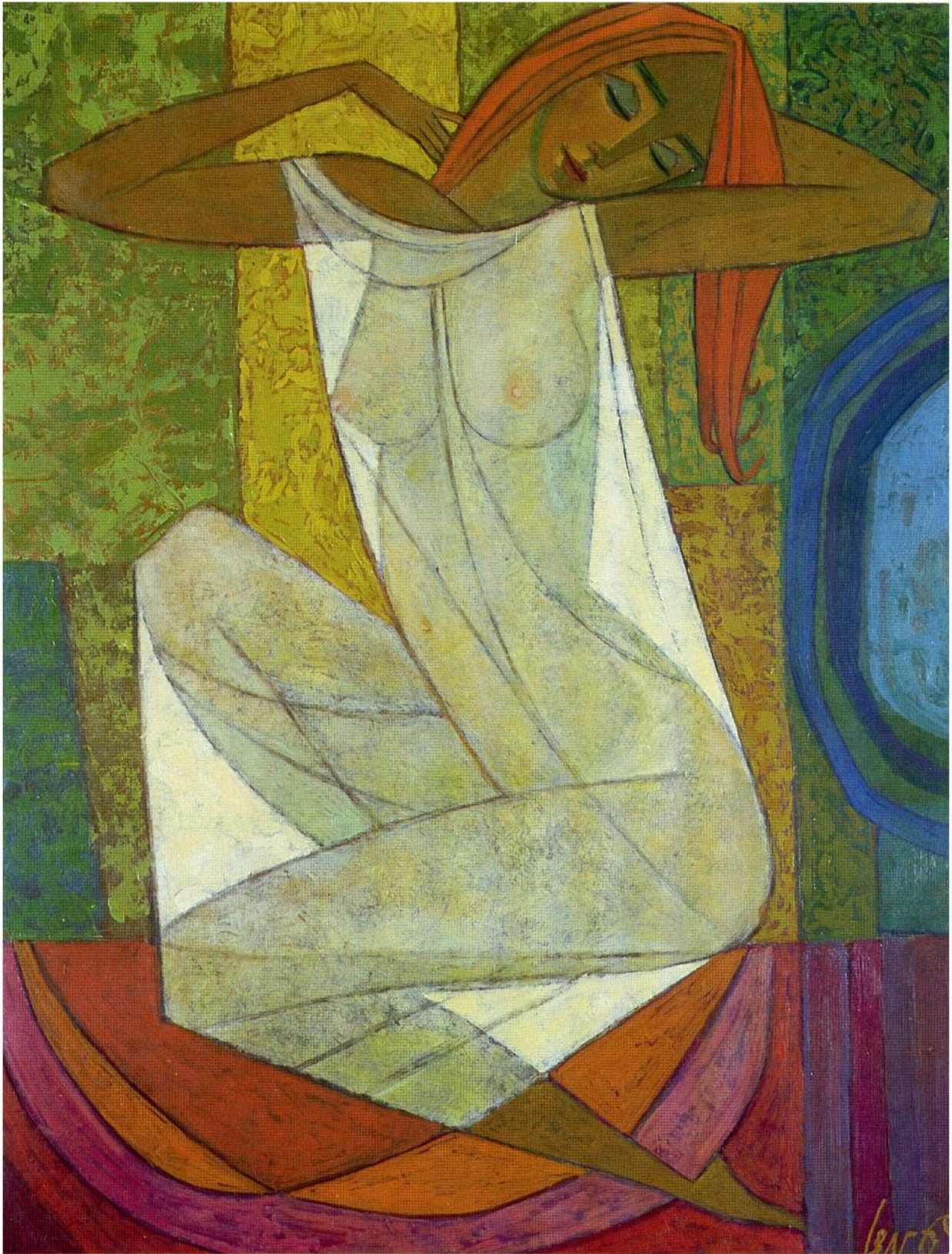
**The Day of the Pentecost, 1968**  
Oil on canvas, 127 x 100.5 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto



**Пробудження ч. 2, 1969**  
Олія на полотні, 102 x 61 см.  
Збірка п-ва Дрогомирецьких,  
Торонто

**Awakening # 2, 1969**  
Oil on canvas, 102 x 61 cm.  
Collection of Mr. & Mrs. Drohomysky,  
Toronto





**Ярмарок, 1970**

Олія на полотні, 76 x 127 см.

Збірка д-ра Михайла і Квітки Кондрацьких,  
Торонто

**Market, 1970**

Oil on canvas, 76 x 127 cm.

Collection of Dr. & Mrs. Kondracki,  
Toronto

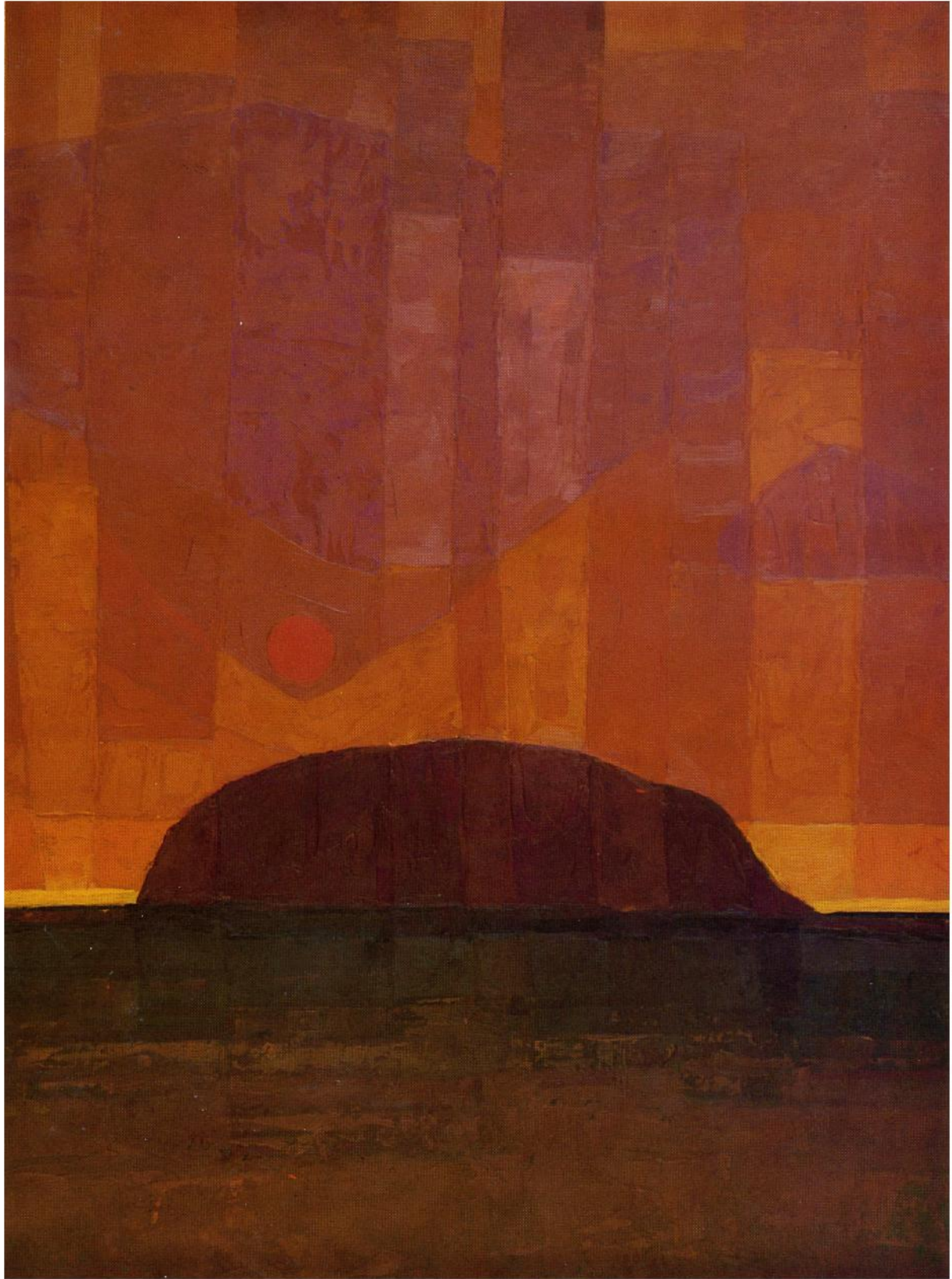






**Скеля Аерс в Австралії, 1971**  
Олія на дошці, 82 x 60 см.  
Збірка п-ва Вандергайден,  
Торонто

**Ayres Rock, Australia, 1971**  
Oil on panel, 82 x 60 cm.  
Collection of Mr. & Mrs. J. Van der Heyden,  
Toronto



**Розп'яття, 1971**

Олія на полотні, 178 x 61 см.

Збірка мистця,

Торонто

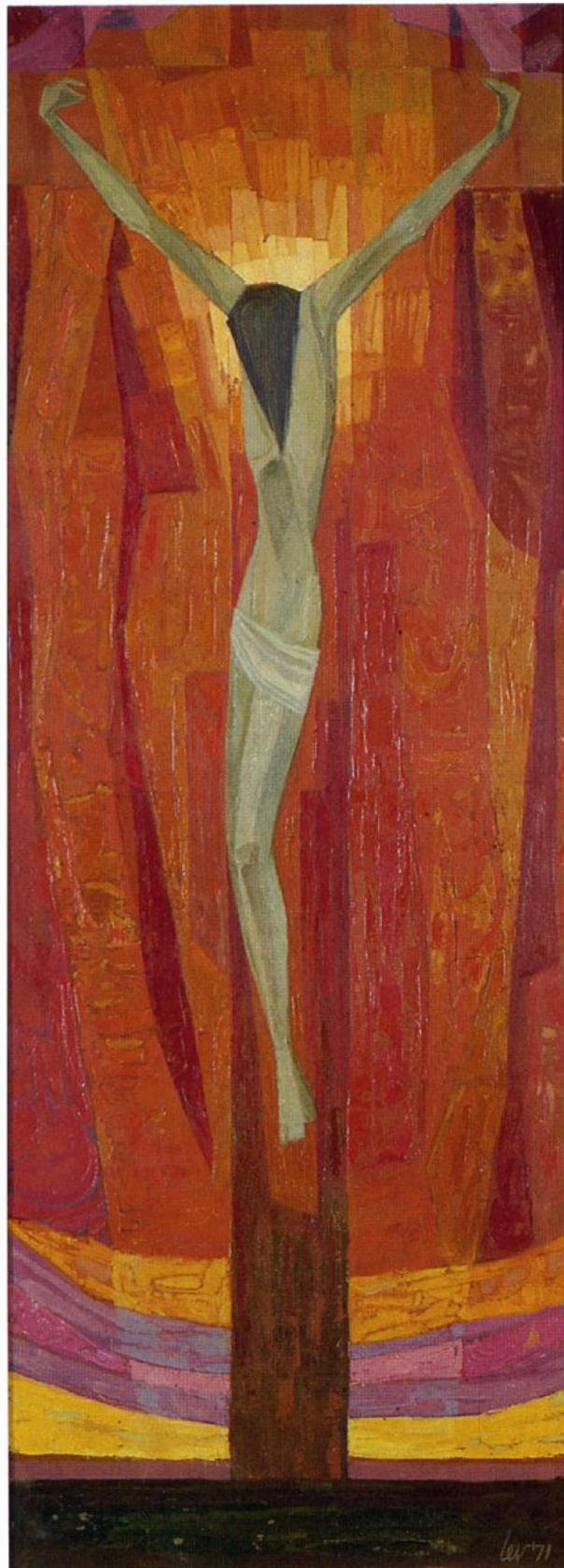
**Crucifixion, 1971**

Oil on canvas, 178 x 61 cm.

Collection of artist,

Toronto





**Ковчег Ноя, 1971**

Олія на полотні, 76 x 61 см.  
Збірка п-ва Кудриків,  
Торонто

**Ark of Noah, 1971**

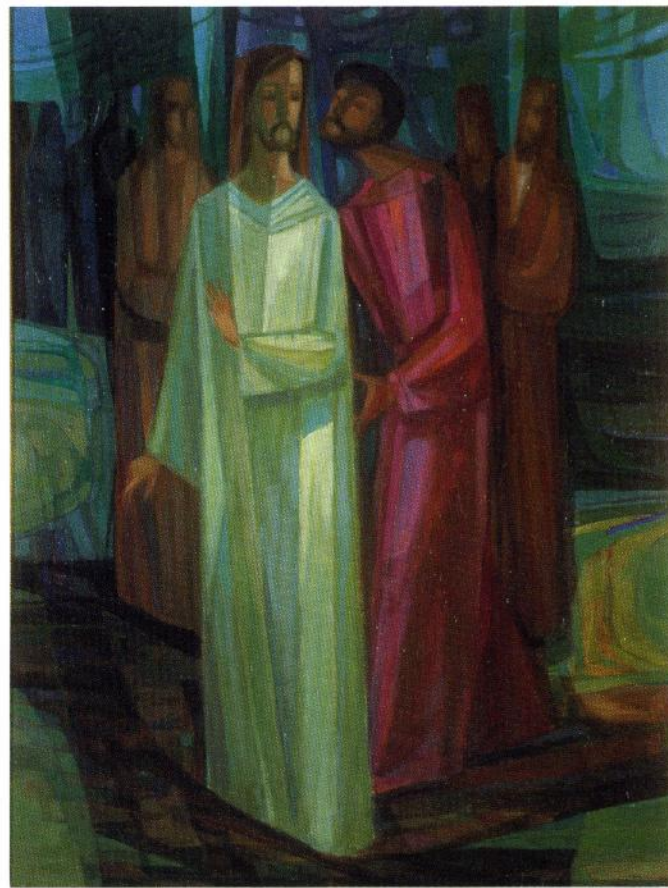
Oil on canvas, 76 x 61 cm.  
Collection of Mr. & Mrs. W. Kudryk,  
Toronto

**Поцілунок Юди, 1982**

Олія на полотні, 86 x 61 см.  
Збірка д-ра Володимира й Антоніни Пасіки,  
Торонто

**Kiss of Judas, 1982**

Oil on canvas, 86 x 61 cm.  
Collection of Dr. & Mrs. W. Pasika,  
Toronto





**Св. Юрій, 1971**

Олія на полотні, 86 x 61 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**St. George, 1971**

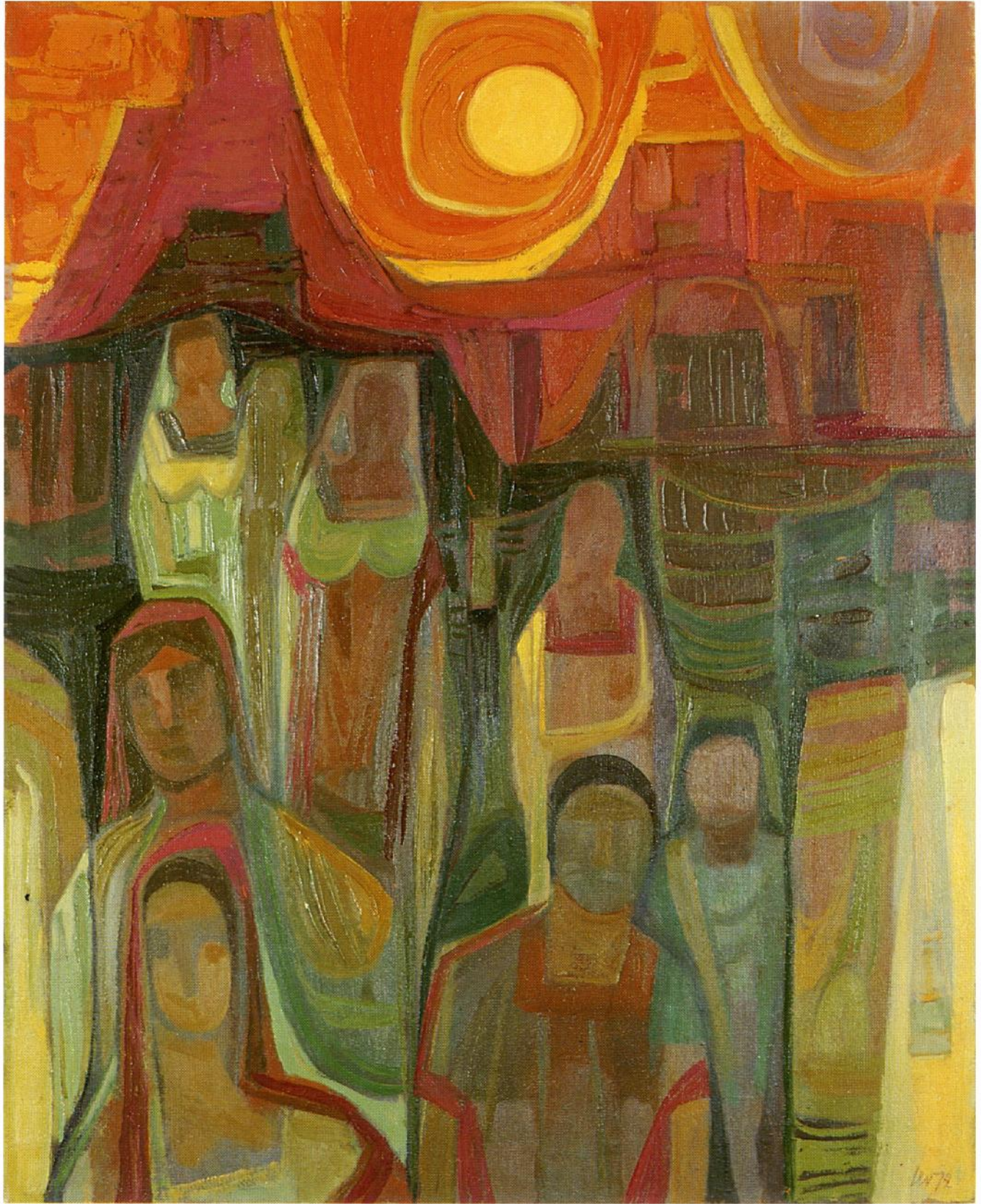
Oil on canvas, 86 x 61 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto



**Ушмаль, Юкатан, 1972**  
Олія на полотні, 76 x 60 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Uxmal, Yucatan, 1972**  
Oil on canvas, 76 x 60 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto





**Юкатанське село, 1973**

Олія на полотні, 101 x 66 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Village In Yucatan, 1973**

Oil on canvas, 101 x 66 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto







**Передмістя Бомбею, 1974**

Олія на полотні, 65,5 x 101,5 см.

Збірка мистця,  
Торонто

**Suburb of Bombay, 1974**

Oil on canvas, 65,5 x 101,5 cm.

Collection of artist,  
Toronto



**Великдень в Україні, 1974**  
Олія на полотні, 86 x 61 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Easter in Ukraine, 1974**  
Oil on canvas, 86 x 61 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto

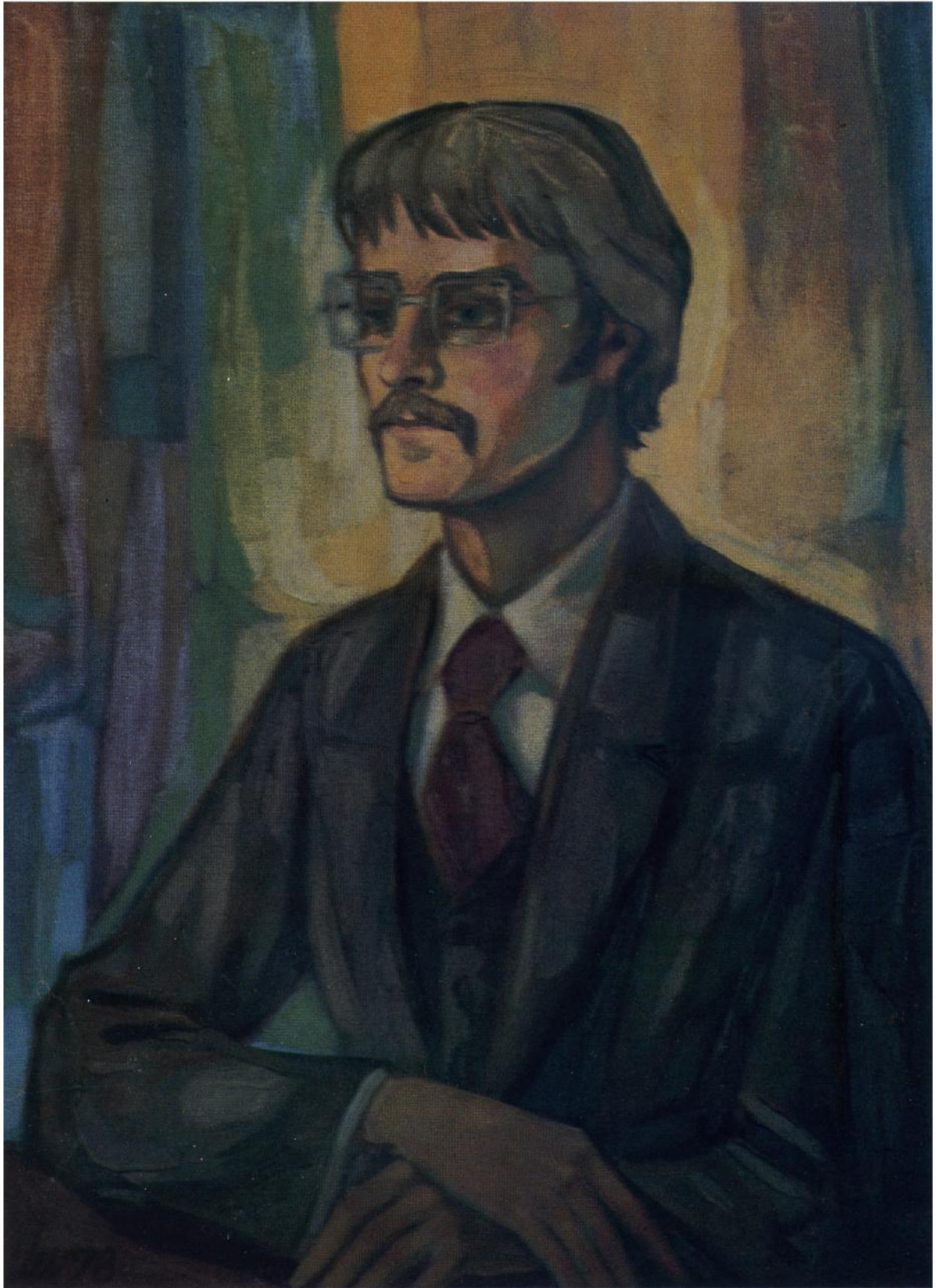




**Портрет сина Марка, 1978**  
Олія на полотні, 73 x 55 см.  
Збірка Марка Левицького,  
Едмонтон

**Portrait of My Son, Marco, 1978**  
Oil on canvas, 73 x 55 cm.  
Collection of Mr. M. Levytsky,  
Edmonton

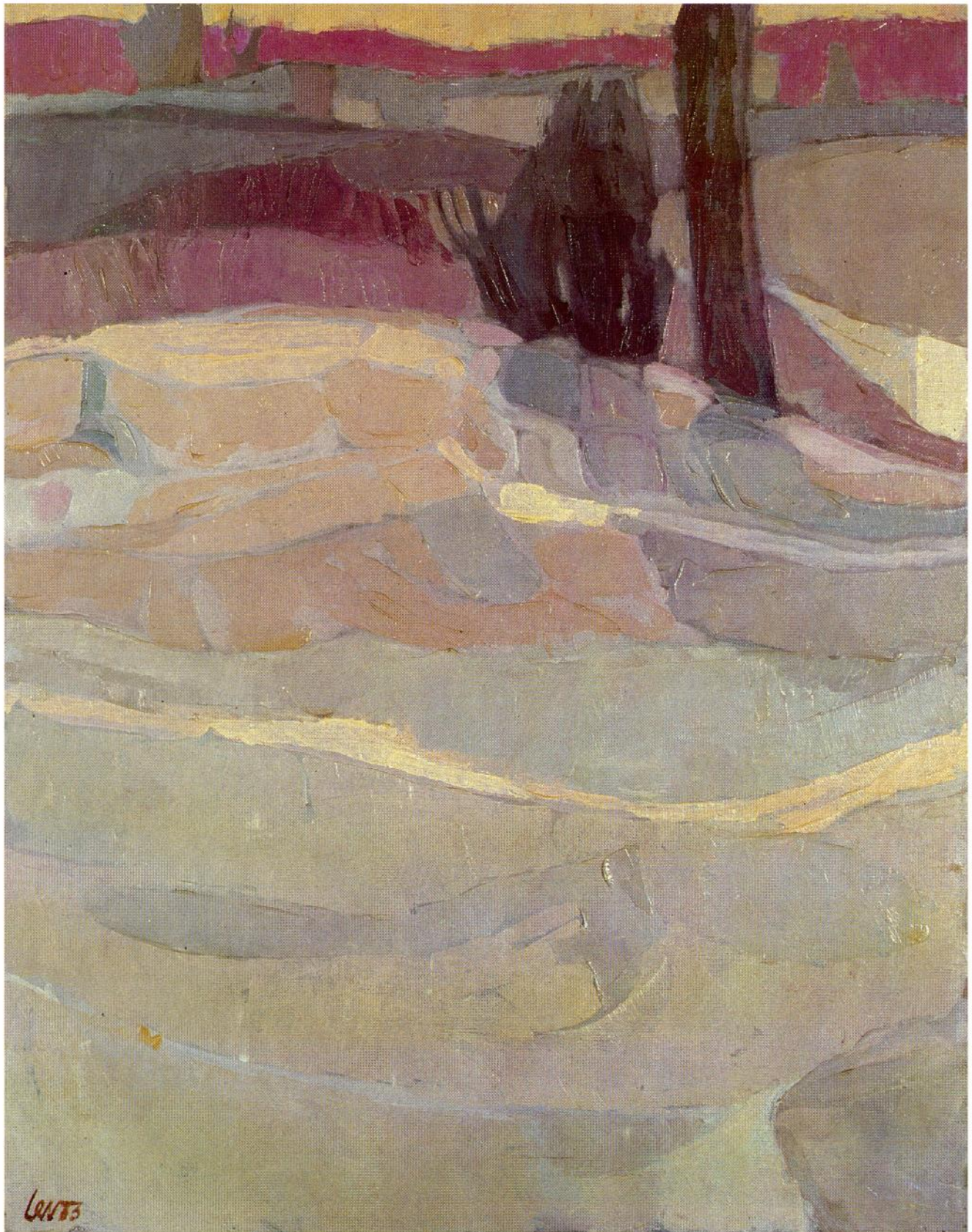






**Онтарійська зима, 1983**  
Олія на полотні, 61 x 45 см.  
Збірка мистця,  
Торонто

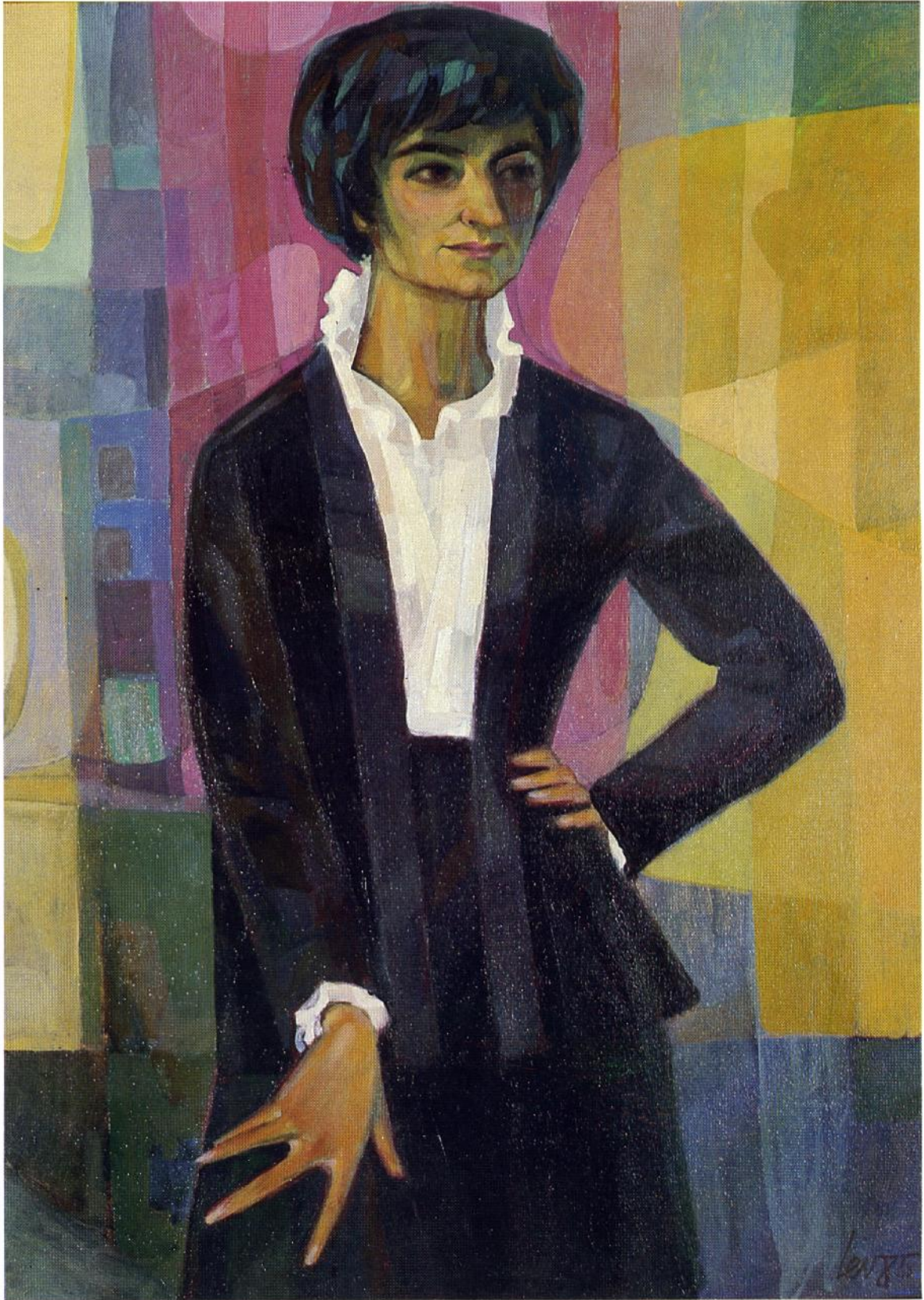
**Ontario Winter, 1983**  
Oil on canvas, 61 x 45 cm.  
Collection of artist,  
Toronto



**Портрет дружини Галини, 1985**  
Олія на полотні, 87 x 61 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

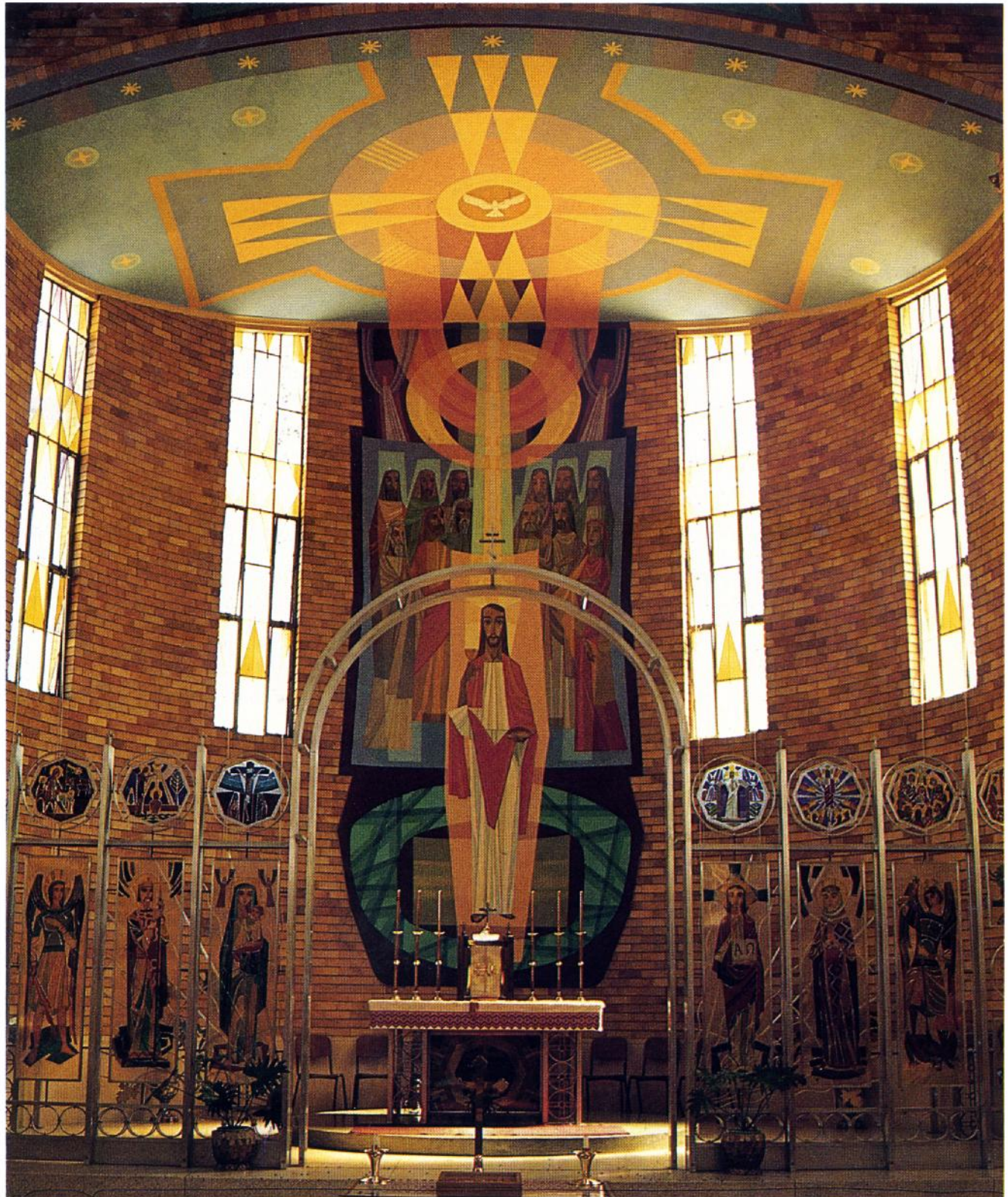
**Portrait of My Wife, Halyna, 1985**  
Oil on canvas, 87 x 61 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto





Церква св. Андрія в Лідкомбі, Сідней, Австралія. Святинище та іконостас.  
St. Andrew's Church in Lidcombe, Australia. Sanctuary and iconostasis.









Церква св. Андрія в Лідкомбі, Сідней, Австралія. Баня і стеля нави.  
St. Andrew's Church in Lidcombe, Australia. Cupola and nave ceiling.

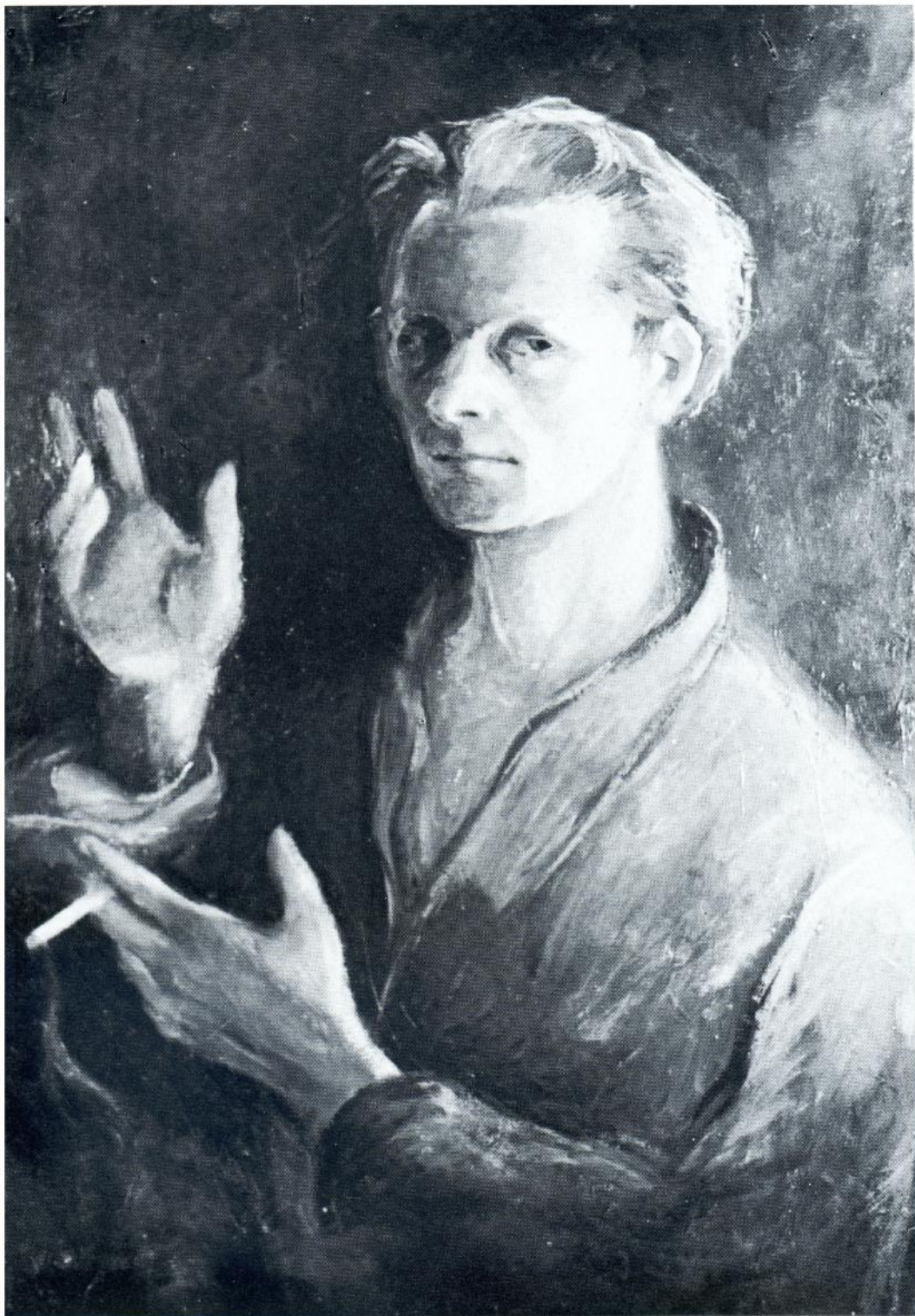




**Дівчина з Серафинець, 1942**  
Олія на полотні, 57 x 47 см.  
Збірка проф. Данила і Оксани Струк,  
Торонто

**Girl from Serafynets, 1942**  
Oil in canvas, 57 x 47 cm.  
Collection of Prof. & Mrs. D. Struk,  
Toronto





**Автопортрет, 1948**  
Олія на дошці, 74 x 51 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Self-portrait, 1948**  
Oil on panel, 74 x 51 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto



**Мертва природа з глечиком, 1953**  
 Олія на полотні, 51 x 51 см.  
 Збірка п-ва Савків,  
 Торонто

**Still Life with Pitcher, 1953**  
 Oil on canvas, 51 x 51 cm.  
 Collection of Mr. & Mrs. M. Sawka,  
 Toronto



**Портрет Христі, 1958**  
 Олія на полотні.  
 Збірка Ярослави Зорич,  
 Торонто

**Portrait of Chrystia, 1958**  
 Oil on canvas, 71 x 61 cm.  
 Collection of Mrs. Yaroslava Zorych,  
 Toronto

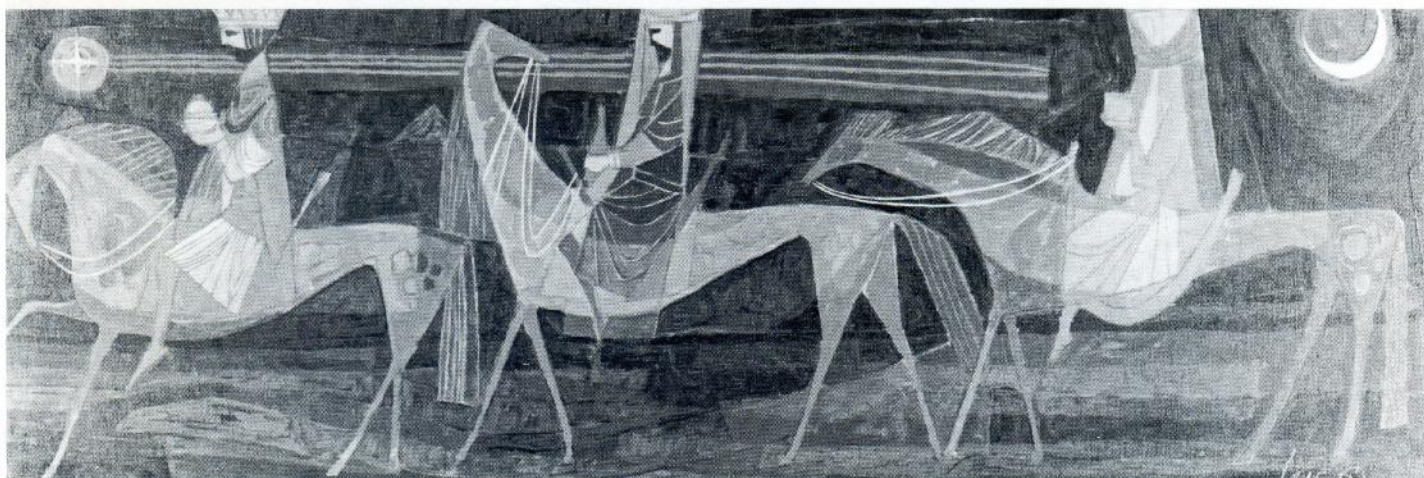






**Князь Ігор день перед боєм, 1958**  
Олія на полотні, 78 x 160 см.  
Збірка КУМФ,  
Торонто

**Prince Ihor before the Battle, 1958**  
Oil on canvas, 78 x 160 cm.  
Collection of Ukrainian Canadian Art Foundation,  
Toronto



**Три царі, 1962**  
Олія на полотні, 45 x 128 см.  
Збірка Галини Левицької,  
Торонто

**Three Kings, 1962**  
Oil on canvas, 45 x 128 cm.  
Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto





**Йордан, 1960**

Олія на дошці, 60 x 40 см.

Пропам'ятна збірка Марії І. Гути,  
Осередок Української Культури й Освіти,  
Вінніпег

**Epiphany Procession, 1960**

Oil on panel, 60 x 40 cm.

Maria I. Huta Memorial Collection  
Ukrainian Cultural and Educational Centre,  
Winnipeg





**Ярославна, 1961**

Олія на дошці, 69 x 45 см.  
Пропам'ятна збірка Марії І. Гути,  
Осередок Української Культури й Освіти,  
Вінніпег

**Yaroslavna, 1961**

Oil on panel, 69 x 45 cm.  
Maria I. Huta Memorial Collection,  
Ukrainian Cultural and Educational Centre,  
Winnipeg



**Автопортрет, 1961**

Олія на дошці, 91 x 50,5 см.

Пропам'ятна збірка Марії І. Гути,  
Осередок Української Культури й Освіти,  
Вінніпег

**Self-Portrait, 1961**

Oil on panel, 91 x 50.5 cm.

Maria I. Huta Memorial Collection,  
Ukrainian Cultural and Educational Centre,  
Winnipeg







**Квітка, 1961**

Олія на дошці, 70 x 45,5 см.

Збірка Ярослави Зорич,  
Торонто

**Kvitka, 1961**

Oil on panel, 70 x 45.5 cm.

Collection of Mrs. Y. Zorych,  
Toronto



**Ярмарок Кензінгтон, 1961**

Олія на дошці, 71 x 46 см.

Збірка Володимири Лучків,  
Торонто

**Kensington Market, 1961**

Oil on panel, 71 x 46 cm.

Collection of Mrs. W. Luczkiw,  
Toronto



**Мертва природа, 1961**

Олія на полотні, 61 x 46 см.

Пропам'ятна збірка Марії І. Гути,  
Осередок Української Культури й Освіти,  
Вінніпег

**Still Life, 1962**

Oil on canvas, 61 x 46 cm.

Maria I. Huta Memorial Collection,  
Ukrainian Cultural and Educational Centre,  
Winnipeg



**Рибальський порт, 1963**

Олія на полотні, 73 x 60 см.

Збірка Галини Левицької,  
Торонто

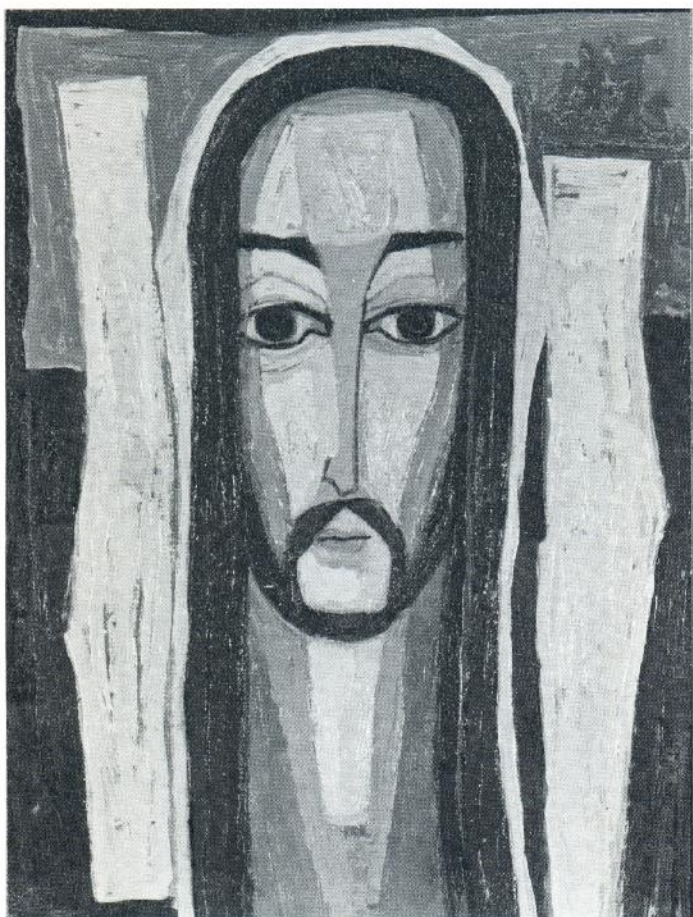
**Fishing Port, 1963**

Oil on canvas, 73 x 60 cm.

Collection of Mrs. Halyna Levytsky,  
Toronto







**Голова Христа, 1961**

Олія на дошці, 41,5 x 30 см.

Збірка Галини Левицької,

Торонто

**Head of Christ, 1961**

Oil on panel, 41.5 x 30 cm.

Collection of Mrs. Halyna Levytsky,

Toronto



**Кожум'яка, 1972**

Олія на полотні,

Збірка п-ва Козаків,

Дітройт

**Kozhumlaka, 1972**

Oil on canvas,

Collection of Mr. & Mrs. E. Kozak,

Detroit





**Касба, 1963**

Олія на полотні, 73 x 50 см.  
Збірка п-ва Цибульських,  
Торонто

**Casbah, 1963**

Oil on canvas, 73 x 50 cm.  
Collection of Mr. & Mrs. M. Cybulsky,  
Toronto





**Альгамбра, 1963**

Олія на полотні, 60,5 x 127,5 см.

Збірка Романа й Ірини Вжесневських,  
Торонто

**Демонстранти, 1972**

Олія на полотні, 55,5 x 95,5 см.

Збірка д-ра Миколи й Олександри Ковальських,  
Торонто

**Alhambra, 1963**

Oil on canvas, 60.5 x 127.5 cm.

Collection of Mr. & Mrs. R. Wrzesnewsky,  
Toronto

**Demonstrators, 1972**

Oil on canvas, 55.5 x 95.5 cm.

Collection of Dr. & Mrs. N. Kowalsky,  
Toronto







**Портрет Оксани, 1964**  
Олія на полотні, 71 x 56 см.  
Збірка проф. Данила й Оксани Струк,  
Торонто

**Portrait of Oksana, 1964**  
Oil on canvas, 71 x 56 cm.  
Collection of Prof. & Mrs. D. Struk,  
Toronto





**Молода з Грушева, 1969**

Олія на полотні, 76 x 127 см.

Збірка п-ва Завадовичів,  
Чикаго

**Bride from Hrushiv, 1969**

Oil on canvas, 76 x 127 cm.

Coll. of Mr. & Mrs. R. Zawadowych,  
Chicago



**Любить, не любить, 1971**

Олія на дошці, 35 x 40 см.

Збірка Світлани С. Грибінської,  
Торонто

**Love Me, Love Me Not, 1971**

Oil on panel, 35 x 40 cm.

Collection of Mrs. S. Hrybinsky,  
Toronto



**Канадський ліс, 1965**

Олія на дошці, 35 x 45,5 см.

Збірка Марії Сабат

Торонто

**Canadian Forest, 1965**

Oil on panel, 35 x 45.5 cm.

Collection of Mrs. Sabat,

Toronto



**Міст Галєта, Істамбул, 1972**

Олія на полотні, 71 x 61 см.

Збірка Ірини Ріпецької,

Торонто

**Galata Bridge, Istanbul, 1972**

Oil on canvas, 71 x 61 cm.

Collection of Mrs. I. Rzepecki,

Toronto







**Тегеран, 1972**

Олія на полотні, 50,5 x 66 см.  
Збірка п-ва Котовичів,  
Торонто

**Tehran, 1972**

Oil on canvas, 50.5 x 66 cm.  
Coll. of Mr. & Mrs. I. Kotowych,  
Toronto



**Еней і Дідона, 1972**

Олія на дошці, 81 x 81 см.  
Збірка п-ва Дрогомирецьких,  
Торонто

**Aeneus and Dido, 1972**

Oil on panel, 81 x 81 cm.  
Coll. of Mr. & Mrs. I. Drohomyrecky,  
Toronto





**Зальцбург, 1978**

Олія на полотні, 61 x 45,5 см.  
Збірка п-ва Бобовників,  
Торонто

**Salzburg, 1978**

Oil on canvas, 61 x 45.5 cm.  
Collection of Mr. & Mrs. Z. Bobovnyk,  
Toronto





**Три модельки, 1978**

Олія на полотні, 86 x 61 см.  
Збірка п-ва Гуцуляків,  
Торонто

**Three Models, 1978**

Oil on canvas, 87 x 61 cm.  
Collection of Mr. & Mrs. E. Huculiak,  
Toronto



**Лада, 1974**

Олія на полотні, 92 x 46 см.  
Збірка д-р. Ірини Мороз,  
Торонто

**Lada, 1974**

Oil in canvas, 92 x 46 cm.  
Collection of Dr. I. Moroz,  
Toronto





**Віщун, 1982**  
Олія на полотні, 82 x 61 см.  
Збірка КУМФ,  
Торонто

**Seer, 1982**  
Oil on canvas, 82 x 61 cm.  
Collection of Ukrainian Canadian Art Foundation,  
Toronto



Дума про трьох братів, 1967, тираж—40, 26,5 x 25,5 см.

**Saga of Three Brothers**, 1967, edition of 40, 26.5 x 25.5 cm.





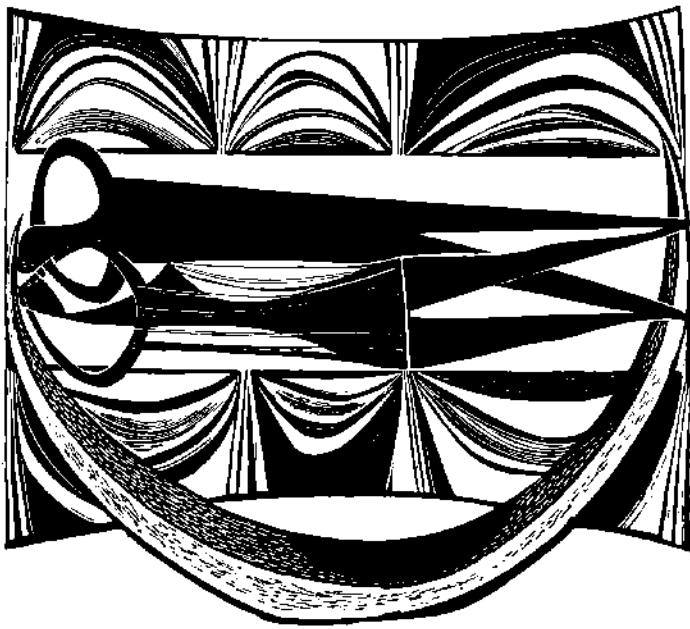
**Мамай, 1969, тираж—50, 41 x 22 см.**

**Mamay, 1969, edition of 50, 41 x 22 cm.**



**Лукаш, 1978, тираж—40, 45 x 21 см.**

**Lukash, 1978, edition of 40, 45 x 21 cm.**



**Медовий місяць, 1971, тираж—30, 23 x 25 см.**  
**Honeymoon, 1971, edition of 30, 23 x 25 cm.**



**Адам і Єва, 1975, два кольори, тираж—40, 42 x 34 см.**  
**Adam and Eve, 1975, edition of 40, 42 x 34 cm.**





**Бабине літо, 1967, тираж—40, 23 x 30 см.**  
**Babine Lito, 1967, edition of 40, 23 x 30 cm.**



**Цокотухи, 1978, тираж—50, 26 x 40 см.**  
**Gossipers, 1978, edition of 50, 26 x 40 cm.**



**Лісова пісня, 1974, тираж—40, 23,5 x 23 см.**

**Song of the Forest, 1974, edition of 40, 23.5 x 23 cm.**



**Поцілунок, 1975, тираж—30, 39,5 x 18 см.**

**Kiss, 1975, edition of 30, 39.5 x 18 cm.**





**Плач Ярославни, 1975, тираж—50, 52 x 25 см.**  
**Lament of Yaroslavna, 1975, edition of 50, 52 x 25 cm.**



**Лада, 1978, тираж—50, 44.5 x 23 см.**  
**Lada, 1978, edition of 50, 44.5 x 23 cm.**



**Шехерезада, 1976, тираж—50, 31 x 20,5 см.**

**Sheherezad, 1976, edition of 50, 31 x 20.5 cm.**



**Дажбог, 1975 , тираж—50, 42,5 x 35 см.**

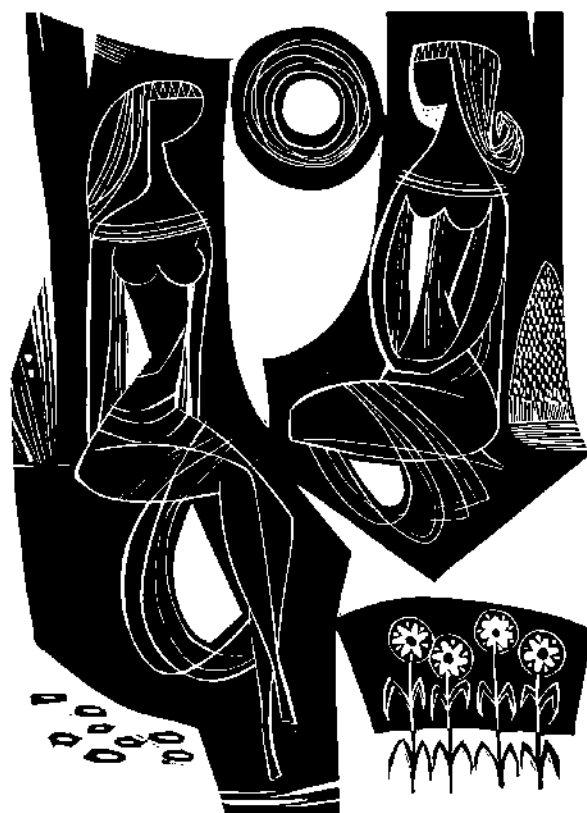
**Dazhboh, 1975, edition of 40, 42 x 34 cm.**





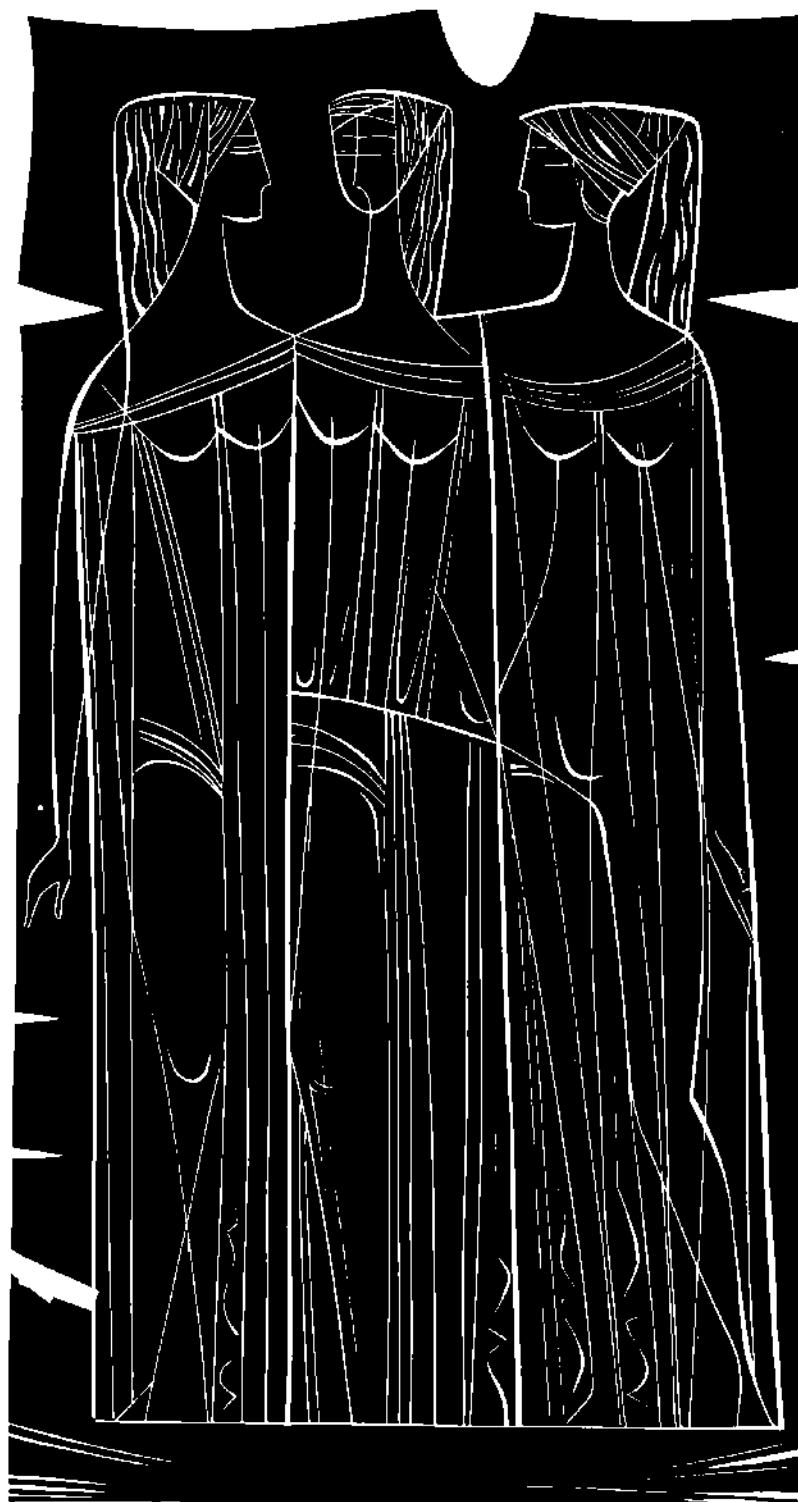
**Половецький танець, 1978, тираж—50, 42 x 23 см.**

**Polovetian Dance, 1978, edition of 50, 42 x 23 cm.**



**Рожаниці, 1974, тираж—40, 31 x 22 см.**

**Rozhanyci, 1974, edition of 40, 31 x 22 cm.**



**Три грації, 1978, тираж—50, 49 x 25 см.**  
**Three Graces, 1978, edition of 50, 49 x 25 cm.**



**Кожум'яка, 1978, тираж—50, 35 x 11 см.**  
**Kozhumlaka, 1978, edition of 50, 35 x 11 cm.**



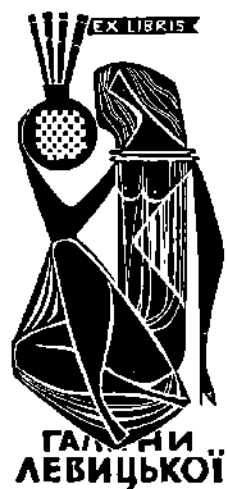
**Борис і Гліб, 1978, тираж—50, 51 x 9 см.**  
**Borys and Hlib, 1978, edition of 50, 51 x 9 cm.**





Святий Юрій, 1976. Тираж—50, 40 x 29.5 см.

St George, 1976. Edition of 50, 40 x 29.5 cm.



## ІНДИВІДУАЛЬНІ ВИСТАВКИ

- 1958 Галерія Рор Вольмар, Париж.
- 1961 Галерія Української Спілки Образотворчих Мистців, Торонто.
- 1963 Галерія Ми і Світ, Торонто.
- 1964 Галерія Ми і Світ, Торонто.
- 1964 Об'єднання Мистців Українців в Америці, Нью-Йорк.
- 1965 Галерія Театру Мистецтва, Університет Ватерлю, Ватерлю, Онтаріо.
- 1972 Осередок Мистецтва, Торонто.
- 1973 Об'єднання Мистців Українців в Америці, Дітройт.
- 1974 Об'єднання Мистців Українців в Америці, Нью-Йорк.
- 1975 Центр Оттавського Університету, Оттава.
- 1976 Галерія Фокус, Торонто.
- 1977 Вест Енд Галерія, Едмонтон.
- 1978 Галерія Фокус, Торонто.
- 1984 Український Центр, Чікаго.

## ONE-MAN EXHIBITIONS

- 1958 Gallery Ror Volmar, Paris.
- 1961 Ukrainian Artists Association Gallery, Toronto.
- 1963 W and W Art Gallery, Toronto.
- 1964 W and W Art Gallery, Toronto.
- 1964 Ukrainian Art and Literary Club Gallery, New York.
- 1965 The Gallery of the Theatre of the Arts, University of Waterloo, Waterloo, Ontario.
- 1972 Ukrainian Art and Literary Club, Detroit.
- 1973 Ukrainian Art Centre Gallery, Toronto.
- 1974 Gallery of Ukrainian Art and Literary Club, New York.
- 1975 University Centre, University of Ottawa, Ottawa.
- 1976 Focus Gallery, Toronto.
- 1977 West End Gallery, Edmonton.
- 1978 Focus Gallery, Toronto.
- 1984 Ukrainian Centre, Chicago.



## ВИБРАНІ ГРУПОВІ ВИСТАВКИ

- 1942 Виставка Спілки Українських Образотворчих Мистців у Львові.
- 1947 Інтернаціональна виставка мистців біженців в Інсбруку.
- 1947 Виставка Українських Мистців в Брегенці.
- 1948 Друга виставка українських мистців у Зальцбургу.
- 1951 Виставка в пам'ять 60 річчя Українських Піонерів в Канаді у Вінніпезі.
- 1952 Манітобська Асоціація Мистців, Вінніпег Арт Галері, Вінніпег.
- 1954 Перша виставка українських мистців Канади й Америки, Торонто.
- 1958 Галерія Ренуар і Нувель Юрон, Бруксель.
- 1960 Мек Грегор Меморіал Комюніті Артс Сентер, Вейн Стейтський Університет, Дітройт.
- 1962 Мек Інтош Гол, Університет Західного Онтаріо, Лондон, Онтаріо.
- 1962 Виставка Української Спілки Образотворчих Мистців в Торонто.
- 1964 Університет Ватерлю, Ватерлю, Онтаріо.
- 1965 Галерія Ми і Світ, Торонто.
- 1972 Центр св. Лаврентія в Торонті.
- 1973 Графіка й рисунки українських канадських мистців, Гранд Сальон Громадського Центру Монреальського Університету, Монреаль.
- 1975 Спілка Кольору і Форми, Онтарійський Інститут Педагогічних Студій, Торонто.
- 1975 Галерія Фокус, Торонто.
- 1977 Космополітан Клуб, Центр О'кіф, Торонто.
- 1982 Світова виставка українських мистців в галерії КУМФ у Торонті.
- 1983 Торонто Арт Мозаїк '84, КУМФ, Торонто.

## SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 1942 Association of Ukrainian Artists, Lviv, Ukraine.
- 1947 International Refugee Artists Exhibition, Innsbruck, Austria.
- 1947 Ukrainian Artists Exhibition, Bregenz, Austria.
- 1948 Second Exhibition of Ukrainian Artists, Salzburg, Austria.
- 1951 Exhibition Commemorating 60th Anniversary of Ukrainian Pioneers in Canada, Winnipeg, Manitoba.
- 1952 Manitoba Society of Artists, Winnipeg Art Gallery.
- 1954 First Exhibition of Ukrainian Artists from Canada, the United States, and Western Europe, Toronto.
- 1958 Galerie Renoir and Galerie Nouvelle Europe, Brussels, Belgium.
- 1960 Mc Gregor Memorial Community Arts Center, Wayne State University, Detroit, Michigan.
- 1962 McIntosh Hall, University of Western Ontario, London, Ontario.
- 1962 Ukrainian Artists Association Exhibition, Toronto.
- 1964 University of Waterloo, Waterloo, Ontario.
- 1965 W and W Art Gallery, Toronto.
- 1972 St. Lawrence Centre, Toronto.
- 1973 Gravure et dessins d'artistes canadiens ukrainiens, Grand Salon du Centre Communautaire de l'Université de Montréal.
- 1975 The Colour and Form Society, Ontario Institute for Studies in Education, Toronto.
- 1975 Focus Gallery, Toronto.
- 1977 Cosmopolitan Club, O'Keefe Centre, Toronto.
- 1982 Ukrainian Artists International Exhibition, Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto.
- 1983 Toronto Art Mosaic '84, Ukrainian Canadian Art Foundation, Toronto.

## ЦЕРКОВНА ПОЛІХРОМІЯ

- 1937-38 Церква св. о. Миколая у Серафінцях— баня і віконні арки.
- 1952 Церква св. Петра і Павла, Етельберт, Манітоба—святинище та ікони.
- 1953 Церква Христа Царя, Вінніпег—святинище, бічні вівтарі, ікони.
- 1954 Церква Святого Духа, Сідней, Нова Скошія, Канада - іконостас.
- 1967 Церква св. Андрія в Лідкомбі (Сідней), 1979-80 Австралія—стінопис та іконостас.
- 1969 Церква Святої Покрови, Вуллонґабба (Бризбейн), Австралія—іконостас, святинище, стінопис.
- 1974-75 Церква Пресвятої Євхаристії, Торонто - іконостас і стінопис.
- 1980 Церква Успення Пресвятої Богородиці, в Ньюксел, Австралія—іконостас.
- 1982 Церква Серця Христового у Ватерфорд, Онтаріо—стінопис.
- 1983 Церква св. Володимира й Ольги, Аделаїда, Австралія—іконостас та стінопис.

## UKRAINIAN CATHOLIC CHURCHES

- 1937-38 Church of St. Nicholas in Serafyntsi, Ukraine—cupola and window ornamentation.
- 1952 Sts. Peter and Paul Church, Ethelbert, Manitoba—sanctuary and icons.
- 1953 Christ the King Church, Winnipeg, Manitoba—sanctuary murals, side altars, and icons.
- 1954 Holy Ghost Church, Sydney, Nova Scotia—sanctuary and iconostasis.
- 1967 Church of St. Andrew, Lidcombe 1979-80 (Sydney), Australia—dome, wall murals, ornamentation, and iconostasis.
- 1969 Church of Our Lady of Protection, Woolloongabba (Brisbane), Australia—iconostasis, sanctuary, and rear wall mural.
- 1974-75 Holy Eucharist Church, Toronto, Ontario—murals and iconostasis.
- 1980 St. Mary Dormition Church, Newcastle, Australia—iconostasis.
- 1982 Sacred Heart of Christ Church, Waterford, Ontario—interior murals.
- 1983 Church of Sts. Volodymyr and Olga, Adelaide, Australia—iconostasis and interior murals.

## ДЕЯКІ ОБКЛАДИНКИ ТА ІЛЮСТРАЦІЇ М. ЛЕВИЦЬКОГО

- Окань і Бокань*. Казка для дітей. Львів: Видавництво Матвійчука, 1935.
- Грінченко, Борис. *Ясні зорі*. Драма на три дії. Львів: Батьківщина, 1937.
- Котляревський, І. *Енеїда*. Львів: Батьківщина, 1937.
- Мосендз, Леонід. *Канітферштан*. Інсбрук: І. Тиктор, 1946.
- Казки*. Аугсбург, 1948.
- Крип'якевич І., Дорошенко, Д., Пастернак, Я. *Велика Історія України*. Львів—Вінніпег: Тиктор, 1948.
- Левицький, М. (ред.) *Комар*. Вінніпег: І. Тиктор, 1949-50, 19 чисел.
- Клюб приятелів української книжки. Вінніпег, 1950-58, 32 обкладинки.
- Мій приятель*. Місячник для дітей. Вінніпег: Братство Українців Католиків, 1950-58, обкладинка та ілюстрації.
- Нечуй-Левицький, І. *Хмари*. Вінніпег: Тризуб, 1952.
- Крип'якевич, І., Гнатевич, Б., Левицький, М., (ред.) *Історія українського війська*. Вінніпег: І. Тиктор, 1953.
- Шевченко, Тарас. *Кобзар*. Вінніпег: Тризуб, 1954.
- Іваненко, О. *Лісові казочки*. Торонто—Нью-Йорк: Об'єднання Працівників Дитячої Літератури, 1955.
- Жіночий Світ*. Вінніпег: Організація Українок Канади, 1955 і 1959.
- Полтава, Леонід. *Нескінчений бій*. Поема. Торонто: СУМ, 1959.
- Лисяк, О. *Люди такі як ми*. Торонто: Гомін України, 1960.
- Мосендз, Леонід. *Останній пророк*. Торонто: Діловий комітет для видання творів Л. Мосендза, 1960.
- Ломачка, Свирид. *Любов до ближнього*. Фейлетони. Нью-Йорк—Торонто: Молода Україна, 1961.
- Пастернак, Я. *Археологія України*. Торонто: Наукове Товариство ім. Шевченка, 1961.

## SELECTED LIST OF COVER DESIGNS AND BOOKS ILLUSTRATED BY M. LEVYTSKY

- Okan' and Bokan'*. Children's story. Lviv: Matviichuk Publishing 1935.
- Hrinchenko, Leonid. *Yasni Zori*. Drama in three acts. Lviv: Bat'kivschyna Publishing, 1937.
- Kotliarevsky, I. *Eneida*. Lviv: Bat'kivschyna Publishing, 1937.
- Mosendz, Leonid. *Kanittershtan*. Innsbruck: I. Tyktor, 1946.
- Kazky*. Augsburg, 1948.
- Krypiakevych, I., Doroshenko, D., Pasternak, Y. *Velyka Istoria Ukrainy*. Lviv—Winnipeg: I. Tyktor, 1948.
- Levytsky, M. (ed.) *Komar*. Winnipeg: I. Tyktor, 1949-50, 19 issues.
- Ukrainian Book Club. Winnipeg, 1950-58, 32 books.
- My Friend*. Children's monthly. Winnipeg: Brotherhood of Ukrainian Catholics, 1950-58, cover design and illustrations.
- Nechui-Levytsky, I. *Khmary*. Winnipeg: Trident Press, 1952.
- Krypiakevych, I., Hnatevych, B., Levytsky, M. (ed.) *History of Ukrainian Armed Forces*. Winnipeg: I. Tyktor, 1953.
- Shevchenko, Taras. *Kobzar*. Winnipeg: Trident Press, 1954.
- Ivanenko, O. *Tales of the Forest*. Toronto-New York: Ass'n of Ukrainian Writers for Children, 1955.
- Woman's World*. Monthly. Winnipeg: Ukrainian Womens' Organization of Canada, 1955 and 1959.
- Poltava, Leonid. *Unfinished Battle*. Poem. Toronto: Ukrainian Youth Ass'n., 1959.
- Lysiak, O. *People Like Us*. Toronto: Ukrainian Echo, 1960.
- Mosendz, Leonid. *The Last Prophet*. Toronto: Committee for the Publication of Works of L. Mosendz, 1960.
- Lomachka, Svyryd. *Love for Fellow-men*. New York—Toronto: Moloda Ukraina, 1961.
- Pasternak, Y. *Archaeology of Ukraine*. Toronto: Shevchenko Scientific Society, 1961.



Радзикович, Ю. *Полковник Данило Нечай*. Вінніпег: Новий Шлях, 1961.

Тисовський, О. *Життя в Пласті*. Торонто—Дітройт: Молоде Життя, 1961.

Шевченко, Тарас. *Поезії*. Мюнхен: Молоде Життя, 1961.

Пастернакова, М. *Українська жінка в хореографії*. Вінніпег—Едмонтон: Союз Українок Канади, 1963.

*Історія української культури*. Вінніпег: І. І. Тиктор, 1964.

Олександрів, Борис. *Туга за сонцем*. Поезії 1945–1965. Нью-Йорк—Торонто: Об'єднання українських письменників "Слово", 1967.

Біда, К. (ред.). *Поезія сучасного Квебеку*. Монреаль: Ліберрі Деом, 1968.

Бариляк, О. *Ягілки*. Львів—Торонто: Крайова Пластова Старшина і Плай, 1969.

Дмитренко, М. *Михайлик*. Торонто: Євшан Зілля, 1969.

Перелісна, К. *Три правди*. Торонто—Нью-Йорк: Об'єднання Працівників Дитячої Літератури, 1969.

Забіла, Н. *Чарівна хустинка*. Казка. Торонто—Нью-Йорк: Об'єднання Працівників Літератури для Дітей і Молоді, 1970.

Рилєєв, К. *Войнаровський*. Історична поема. Переклад С. Гординського, Клівленд-Торонто: VII Курінь УПС ім. А. Войнаровського, 1970.

Качуровський, Ігор. *Пісня про білий парус*. Поезія. Мюнхен: Інститут Літератури ім. Михайла Ореста, 1971.

Вовчок, Марко. *Маруся*. Торонто—Нью-Йорк: Об'єднання Працівників Літератури для Дітей і Молоді, 1971.

Олександрів, Борис. *Колокруг*. Мюнхен: Інститут Літератури ім. М. Ореста, 1972.

Ахматова, Анна. *Реквієм*. Мюнхен: Сучасність, 1973.

Білецька, Т. *Бабусині казки*. Торонто: Об'єднання Працівників Літератури для Дітей і Молоді, 1973.

Петрівський, М. *Мрії сльозами облиті*. Вінніпег—Торонто: Тризуб, 1973.

Кузьменко, С. *Івасик і його абетка*. Торонто—Нью-Йорк: Об'єднання Працівників Літератури для Дітей і Молоді, 1974.

Radzykevych, Y. *Polkovnyk Danylo Nechai*. Winnipeg: New Pathway, 1961.

Tysovskij, O. *Zyttia v Plasti*. Toronto—Detroit: Molode Zyttia, 1961.

Shevchenko, Taras. *Poems*. Munich: Molode Zyttia, 1961.

Pasternakova, M. *Ukrainian Woman in Choreography*. Winnipeg—Edmonton: Ukrainian Women's Ass'n. of Canada, Natalia Kobrynska Foundation, 1963.

*Istoria Ukrainskoi Kultury (History of Ukrainian Culture)*. Vol. I. Winnipeg: I. Tyktor, 1964.

Oleksandriv, Borys. *Longing for the Sun*. Poems 1945–1965. New York—Toronto: Ukrainian Writers' Ass'n "Slovo", 1967.

Bida, C. (ed.) *Poesie du Quebec contemporain*. Montreal: Librarie Deom, 1968.

Baryliak, O. *Yahilky*. Lviv—Toronto: Plast National Executive and Ply, 1969.

Dmytrenko, M. *Mychailyk*. Toronto: Yevshan Zillia, 1969.

Perelisna, K. *Try Pravdy*. Toronto—New York: Ass'n of Ukrainian Writers for Children, 1969.

Zabila, N. *Charivna Khustynka*. Toronto—New York: Ass'n of Ukrainian Writers for Children and Youth, 1971.

Rylejev, K. *Voinarovskiy*. Historic poem. Translated by S. Hordynsky. Cleveland—Toronto: VII Kurin' UPS im. A. Voinarovskoho, 1970.

Kaczurovskij, Igor. *White Sail Song*. Poetry. Munich: M. Orest Literary Institute, 1971.

Vovchok, Marko. *Marusia*. Toronto—New York: Ass'n of Ukrainian Writers for Children and Youth, 1971.

Oleksandriv, Borys. *Kolokruh*. Munich: M. Orest Literary Institute, 1972.

Akhmatova, Anna. *Requiem*. Munich: Suchasnist, 1973.

Bilecka, T. *The Tales of the Grandmother*. Toronto: Ass'n of Ukrainian Writers for Children and Youth, 1973.

Petrovsky, M. *Dreams Sprinkled with Tears*. Winnipeg—Toronto: Trident Press Ltd., 1973.

Kuzmenko, S. *Ivasyk and His Alphabet*. Toronto—New York: Ass'n of Ukrainian Writers for Children and Youth, 1974.

- Купіш, Микола. *Патетична Соната*. Переклад на англійську мову Ю. і М. Луцький. Литтлтон, Кольорадо: Українська Академічна Преса, 1975.
- Олександрів, Б. *Камінний берег*. Нью-Йорк—Торонто: Об'єднання українських письменників "Слово", 1975.
- Фон Стебляв, Еріх Ляссота. *Габсбурги і Запорізькі Козаки: Денник Еріка Ляссоти вон Стебляв 1594*. Редактор: Л.Р. Винар; переклад: О. Субтельний. Литтлтон, Кольорадо: Українська Академічна Преса, Українське Історичне Об'єднання, 1975.
- Зеров, М. *Лекції з історії української літератури (1798-1870)*. Торонто: Канадський Інститут Українських Студій, 1947.
- Романенчук, Б. *Ювілейна книга української академічної гімназії у Львові*. Філадельфія—Мюнхен, 1978.
- Плужник, Євген. *Три збірки*. Мюнхен: Інститут Літератури ім. М. Ореста, 1979.
- Літопис Української Повстанської Армії*. 10 томів. Торонто: Видавництво Літопис УПА, 1980.
- Олександрів-Грибінський, Б. *Поворот по сліду 1939-79*. Едмонтон—Торонто: Об'єднання українських письменників "Слово", 1980.
- Островерха, М. *Наперекір*. Мельборн: Просвіта, 1981.
- Копач, Олександра. *Богатирі стародавньої України*. Торонто: Об'єднання Працівників Дитячої Літератури, 1982.
- Левицький, Мирон. *Ліхтарі*. Торонто: Об'єднання українських письменників "Слово", 1982.
- Лятуринська, О. *Зібрані твори*. Торонто: Організація Українок Канади, Відділ Торонто, 1983.
- Кузьменко, С. *У сяйві променів*. Поезії. Торонто: Об'єднання українських письменників "Слово", 1984.
- Kulish, Mykola. *Sonata Pathetique*. Translated by G.S.N. and M. Luckyj. Littleton, Colorado: Ukrainian Academic Press, 1975.
- Oleksandriv, Borys. *The Stoney Shore*. New York—Toronto: Ukrainian Writers' Ass'n "Slovo", 1975.
- Von Steblau, Erich Lassota. *Habsburgs and Zaporozhian Cossacks: The Diary of Erich Lassota von Steblau 1594*. Edited by L.R. Wynar; translated by O. Subtelny. Littleton, Colorado: Ukrainian Academic Press for the Ukrainian Historical Association, Inc., 1975.
- Zerov, M. *Lectures on the History of Ukrainian Literature (1798—1870)*. Toronto: Canadian Institute of Ukrainian Studies, Mosaic Press, 1977.
- Romanenchuk, B. *Centennial Book of the First Ukrainian Academic Gymnazium in Lviv, 1878—1978*. Philadelphia—Munich, 1978.
- Pluzhnyk, E. *Try zbirkyy*. Munich: M. Orest Literary Institute, 1979.
- Chronicle of the Ukrainian Insurgent Army*. 10 volumes. Toronto: Litopys UPA Publishers, 1980.
- Oleksandriv-Hrybinsky, B. *Retracing the Path. Poems*. Edmonton—Toronto: Ukrainian Writers Ass'n "Slovo", 1980.
- Ostrowerkha, M. *Against the Stream*. Melbourne: Prosvita, 1981.
- Kopach, O. *Bohatyri Starodavniioi Ukrainy*. Toronto: Ass'n of Ukrainian Writers for Children, 1982.
- Levytsky, Myron. *Likhtari*. Toronto: Ukrainian Writers Ass'n "Slovo", 1982.
- Liaturynska, O. *Collected Works*. Toronto: Ukrainian Women's Organization of Canada, Toronto Branch, 1983.
- Kuzmenko, S. *U Siaivi Promeniv. Poems*. Toronto: Ukrainian Writers' Ass'n "Slovo", 1984.

## БІОГРАФІЧНІ ДАНІ

- 1913 Мирон Левицький народився 14-го жовтня, 1913 р. у Львові в родині Миколи Левицького й Антоніни з дому Руцицької, четверта дитина у сім'ї трьох старших сестер та одного молодшого брата.
- 1923-31 Навчався в гімназії у Львові.
- 1931-33 Навчався в Мистецькій школі Новаківського у Львові.
- 1933-34 Вчився графіки у проф. В. Скоциляса в Академії Мистецтва у Кракові.
- 1935-38 Працював як мистець-графік для Видавництва Батьківщина у Львові.
- 1937 Виконав ілюстрації до дво-томового видання *Енеїди* Котляревського.
- 1937-38 Розмалював баню і віконні арки церкви св. о. Миколая у Серафінцях, біля Городенки.
- 1938 Одружився з Марією Луцькою. Став членом АНУМ (Асоціація Незалежних Українських Мистців).
- 1938-39 Був видавцем і редактором ілюстрованого місячника *Ми і Світ* у Львові.
- 1939-41 Працював мистцем в Археологічному Відділі Академії Наук, а опісля в Історичному Музею у Львові.
- 1942 Працював мистецьким редактором в Українському Видавництві у Львові.
- 1944 Емігрував і поселився в Інсбруці в Австрії, де продовжував перервану мистецьку кар'єру.
- 1947-49 Брав участь у групових виставках мистців емігрантів в Інсбруці, Зальцбурзі, Брегенці, Фельдкірху, Баден-Баден і Брюкселі.
- 1949 Переїхав з дружиною до Канади й поселився в Вінніпезі.
- 1949-54 Мистецький редактор Видавництва Тиктора у Вінніпезі; редактор та ілюстратор Клубу Приятелів Української Книжки; редактор гумористичного журналу *Комар* (1949-50); мистецький редактор дитячого журналу *Мій Приятель*.

## BIOGRAPHICAL CHRONOLOGY

- 1913 Born October 14, 1913 in Lviv, Western Ukraine to Mykola Levytsky and Antonina nee Rushchyzka, fourth child in a family of three older sisters and one younger brother.
- 1923-31 Attended high school in Lviv.
- 1931-33 Attended The Novakivsky School of Art in Lviv.
- 1933-34 Studied graphic art with Prof. W. Skoczylas at the Cracow Academy of Art.
- 1935-38 Worked as graphic artist for Bat'kivshchyna Publishing in Lviv.
- 1937 Completed illustrations for a two volume edition of Kotliarevsky's *Eneida*.
- 1937-38 Painted his first church interior-cupola and window arches, in the Ukrainian Catholic Church of St. Nicholas in Serafintsi, near Horodenka, in Western Ukraine.
- 1938 Married Maria Luc'ka. Invited to join "ANUM" (Association of Independent Ukrainian Artists).
- 1938-39 Publisher and editor of illustrated monthly *We and the World* in Lviv.
- 1939-41 Worked as staff artist of the Archaeological Department of the Academy of Arts and Science and later as artist for the Historical Museum in Lviv.
- 1942 Art director of Ukrainske Vydavnytstvo in Lviv.
- 1944 Emigrated to Austria and settled in Innsbruck where he continued his interrupted art career.
- 1947-49 Participated in group exhibitions of refugee artists in Innsbruck, Salzburg, Bregenz, Feldkirch, Baden, and Brussels.
- 1949 Emigrated to Canada and settled in Winnipeg.
- 1949-54 Art editor for Tyktor Publishing in Winnipeg; literary editor of Ukrainian Book Club; editor and illustrator of *Komar*, a magazine of humour and satire (1949-50); art editor and illustrator of *My Friend*, a monthly children's magazine.



1951	Виконав на замовлення велику мосажну таблицю в рельєфі з нагоди 60 річчя українських піонерів у Канаді яка знаходиться у манітобському парламенті.	1951	Commissioned to execute commemorative bronze relief plaque for the Manitoba Legislature to mark the 60th Anniversary of Ukrainian Pioneers in Canada.
1952	Народився син Марко.	1952	Son Marco was born.
1953	Розмалював святилище та іконостас церкви св. Петра і Павла в Етельберт, Манітоба.	1953	Painted sanctuary and iconostasis of Sts. Peter and Paul Church in Ethelbert, Manitoba.
1954	Розмалював святилище та ікони для церкви Царя Христа у Вінніпезі. Переїхав до Торонта з дружиною і сином.	1954	Painted sanctuary murals and altar icons of Christ the King Church in Winnipeg. Moved to Toronto with wife and son.
1955-56	Розмалював іконостас церкви Святого Духа, Сідней, Нова Шотландія.  Мистецький керівник фільмової фірми "Орбіт", завданням якої було сфільмувати життя українців у вільному світі. Разом з іншими членами "Орбіту" вирушив в подорож до Нью-Йорку, Великої Британії, Нідерландів, Бельгії, Німеччини, Австрії та Франції. Розійшовся з першою дружиною.	1955-56	Painted the iconostasis of the Holy Ghost Church in Sydney, Nova Scotia.  Art director for Orbit Films; set off for Europe with film crew to document Ukrainian life in the Free World. Travelled to New York, Great Britain, the Netherlands, Belgium, Germany, Austria, and France. Separated from first wife.
1956-58	Тимчасово поселився у Парижі, щоб малювати.	1956-58	Temporarily settled in Paris to paint.
1958	Перша особиста виставка відбулася в галерії Рор Вольмар у Парижі. Вступ до каталогу написав Поль Сантенак. Рецензії на виставку написали П'єр Рем в Пипль юні, Роберт Вріна в Артабан, Люс Октен у Ар, Жан Шабано в Ле Пентр, Максиміліан Готіє в Ле нувель літерер, Рене Карвальо в Ля реву модерн, Жак Левек в Л'інформаціон, та Р.Д. Колин в Арт Ньюс енд Рів'ю	1958	First one-man exhibition at Galerie Ror Volmar in Paris. Reviews by Paul Sentenac, Pierre Rems in <i>Peuples Unis</i> , Robert Vrinat in <i>Artaban</i> , Luce Hochtin in <i>Arts</i> , Jean Chabanon in <i>Le Peintre</i> , Maximilien Gauthier in <i>Les Nouvelles Littéraires</i> , René Carvallo in <i>La revue Moderne</i> , Jacques Leveque in <i>L'Information</i> , and R.D. Collin in <i>Art News and Review</i> .
1961	Почав викладати історію українського мистецтва на курсах Українознавства в Торонті. Вчив впродовж наступних двадцять п'ять років.	1961	Started teaching Ukrainian Art and Culture to high School students attending Saturday Ukrainian School classes. Has continued to do so for twenty-five years.
1963	Друга самостійна виставка відбулася у галерії Української Спільноти Образотворчих мистців у Торонті.  Третя особиста виставка відбулася у галерії "Ми і світ" у Торонті.  Відвідав Іспанію, Францію й Марокко.  На замовлення Арки в Торонті виконав 21 чорно-білу і 6 кольорових ілюстрацій до Енеїди Котляревського.	1963	Second one-man exhibition at Ukrainian Artists Association Gallery in Toronto.  Third one-man exhibition at W and W Art Gallery in Toronto.  Travelled to Spain, France, and Morocco.  Commissioned by Arka to create 21 black and white and 6 full colour illustrations for <i>Enéida</i> by I. Kotliarevsky.

1967	Намалював ікони для церкви св. Андрія у Лідкомбі (Сідней) в Австралії. Перша подорож до Австралії. Відвідав Гаваї, Фіджі, Сінгапур, Бангкок, Бомбей і Карачі. Відвідав Грецію, Італію, Іран і Туреччину.	1967	Commissioned to paint icons for church of St. Andrew in Lidcombe (Sydney), Australia. Travelled to Australia, Hawaii, Fiji, Singapore, Bangkok, Bombay and Karachi. Visited Greece, Italy, Iran, and Turkey.
1969	Друга подорож до Австралії. Розмалював церкву Святої Покрови у Вуллонгабба (Бризбен). Відвідав Таїті, а опісля Мехіко.	1969	Second trip to Australia to paint Church of Our Lady of Protection in Woolloongabba (Brisbane). Visited Tahiti and later Mexico.
1972	Одружився вдруге, з Галиною Горюн.	1972	Married second wife, Halyna Horiun.
1974-75	Розмалював церкву Святої Євхаристії у Торонті.	1974-75	Painted interior murals and icons of the Holy Eucharist Church in Toronto.
1974-85	М. Левицький був головою Української Співки Образотворчих Мистців у Канаді.	1974-85	President of Ukrainian Artists' Association in Canada.
1979-80	Третя подорож до Австралії, щоб докінчити повну поліхромію церкви св. Андрія у Лідкомбі (Сідней). Також намалював іконостас у церкві Успення Святої Богородиці у Ньюкесл.	1979-80	Third trip to Australia to paint interior of St. Andrew's Church in Lidcombe (Sydney). Also painted iconostasis for the Church of St. Mary Dormition in Newcastle.
1981	Подорож до Іспанії, Португалії та Франції.	1981	Travelled to Spain, Portugal, and France.
1982	Розмалював церкву Серця Христового у Ватерфорд, Онтаріо. Об'єднання Українських Письменників "Слово" видало збірку новель М. Левицького <i>Ліхтарі</i> .	1982	Painted interior of The Sacred Heart of Christ Church in Waterford, Ontario. <i>Lanterns</i> , a collection of short stories written and illustrated by Levytsky was published by Ukrainian Canadian Writers' Association "Slovo", Edmonton—Toronto.
1983	Четверта подорож до Австралії для повної поліхромії церкви св. Володимира й Ольги в Аделайді.	1983	Fourth trip to Australia to paint interior of St. Volodymyr and Olga Church in Adelaide.

## ПІСЛЯСЛОВО

Моє зацікавлення мистецтвом Мирона Левицького зродилося багато років тому, ще під час перебування мистця в Вінніпезі. Нагода поширити це зацікавлення прийшло поверх року тому, коли п. М. Шафранюк в імені Канадсько-Української Мистецької Фундації запропонував мені зорганізувати ретроспективну виставку М. Левицького. Виставка і написання праці про Левицького стали частиною моєї магістерської програми з історії мистецтва на Йорк університеті. Цей проєкт мені вдалося здійснити при допомозі багатьох осіб, яким належить подяка і признання.

Перш усього я дуже вдячна мистцеві М. Левицькому та його дружині, пані Галині, за їхню співпрацю і кожноразну підтримку і допомогу в реалізованні всіх моїх намірень.

Проф. Ж. Нідгем, мій дорадник на університеті, допомагав мені протягом підготовки цієї праці, включно з прочитанням усіх версій тексту в англійській мові. Моє щире спасибі йому за все. Дякую також проф. Ж. Волавці за поради, і проф. Ш.А. Бравн, Голові Програми для аспірантів Історії Мистецтва при Йорк університеті, за уможливлення моєї дослідної поїздки до Вінніпегу. Щира подяка проф. М. Павлюкові, з Торонтського університету, за мовну редакцію української статті.

Спеціальна подяка належить офіційним фотографам, п-і Анці Чудець і Пітерові Фолтинському, як рівнож усім тим, які безкорисно виготовили потрібні знімки картин. Пан В. Бучко не тільки подарував готові сепарації кольорів, але також передав мені багато матеріалів зі своєї збірки і дав перші професійні поради у підготовці мистецького каталогу, за що я йому вдячна.

Дякую за співпрацю Канадсько-Українській Мистецькій Фундації в Торонті і п-ні С. Качор, директорів Осередку Української Культури й Освіти у Вінніпезі. Рівнож я вдячна панові А. Григоровичеві, паням А. Балан і Х. Гнатів, панам І. Гриневичеві й Ю. Джуравцеві за їхню поміч. Спеціальне признання висловлюю всім колекціонерам і любителям мистецтва за виставлення картин. На кінець хочу подякувати членам родини—чоловікові Юркові, синові Романові й мамі Іванні Зельській за читання і переписування матеріалів.

*Дарія Даревич.*

## ACKNOWLEDGEMENTS

My interest in the work of Myron Levytsky dates back to my childhood in Winnipeg where the artist was an active and prominent member of the Ukrainian art community. This project was undertaken as part of my master's degree programme in art history at York University in Toronto after I had been approached by the Ukrainian Canadian Art Foundation to be the curator of the Levytsky Retrospective Exhibition. Many people have provided guidance and assistance in making this publication and exhibition possible.

I would like to express my gratitude to Myron Levytsky and his wife, Halyna, for the many hours they have given to me and this project. Mr. Levytsky freely and willingly shared his knowledge of book design and guided my preparation of this catalogue. He also encouraged all my undertakings.

Prof. G. Needham, my supervisor, advised and assisted me throughout the whole project and read the text in all its drafts. I cannot thank him enough. I would also like to thank Prof. Z. Volavka for her advice, and Prof. S.A. Brown, Chairman of the Graduate Art History Programme at York University for making my research trip to Winnipeg possible. Many thanks to Prof. M. Pavliuc of the Slavic Department, University of Toronto for assistance with the Ukrainian language text.

My special thanks to Anka Czudec and Peter Foltynski the official photographers, as well as all the other photographers who gave freely of their time and talents. Mr. W. Buczko, not only provided beautiful colour separations, but shared his professional expertise and gave me advice and encouragement that were greatly appreciated.

I would like to express my thanks to the Ukrainian Canadian Art Foundation in Toronto and its directors and staff, as well as to Ms. S. Kachor, director of the Ukrainian Cultural and Educational Centre in Winnipeg. Also I am indebted to Mr. A. Gregorovych, Mrs. A. Balan, Ms. C. Hnativ, Mr. G. Duravets, and Mr. I. Hrynevych and all the lenders to this exhibition which would not have been possible without their generosity. In conclusion I wish to thank members of my family: my husband Jurij, my son Romko, and my mother Iwanna Zelska for reading and typing the manuscript.

*Daria Darewych*



**ФОТО:**

**ANKA & PETER** , всі репродукції окрім наступних:

Лев Пилявський—стор. 88, 89, (портрет Христини),  
91, 93, 96, 98 (Демонстранти); Богдан Іван—стор. 12;  
В. Макаренко —стор. 34; Р. Завадович—стор. 100;  
(Молода з Грушева). Марко Левицький—стор. 79.

**СЕПАРАЦІЯ КОЛЬОРІВ:**

В. Бучко—стор. 37, 38, 40, 42, 44, 46, 48, 50, 52, 54 і 56  
**NETWORK GRAPHIC** — всі інші.

**ФОТОНАБІР:** Микола Зубович

Тираж: 1000 примірників

**PHOTO CREDITS:**

**ANKA & PETER**, all art work except the following:

Leo Pylawsky p. 88, 89 (Christina), 91, 93, 96,  
98 (Demonstrators); Bohdan Ivan p. 12; Volodymyr  
Makarenko p. 34; Roman Zawadowych p. 100 (Bride  
from Hrushiw). Marco Levytsky, p. 79.

**COLOUR SEPARATION:**

W. Buczko p. 37, 38, 40, 42, 44, 46, 48, 50, 52, 54, 56.

**NETWORK GRAPHIC** all others

**PHOTOTYPESETTING:** Nick Zubowich

First Printing 1985: 1000 copies







ISBN 0-9690821-5-0 and 0-9692275-0-7 (paper)  
0-9690821-6-9 and 0-9692275-1-5 (cloth)